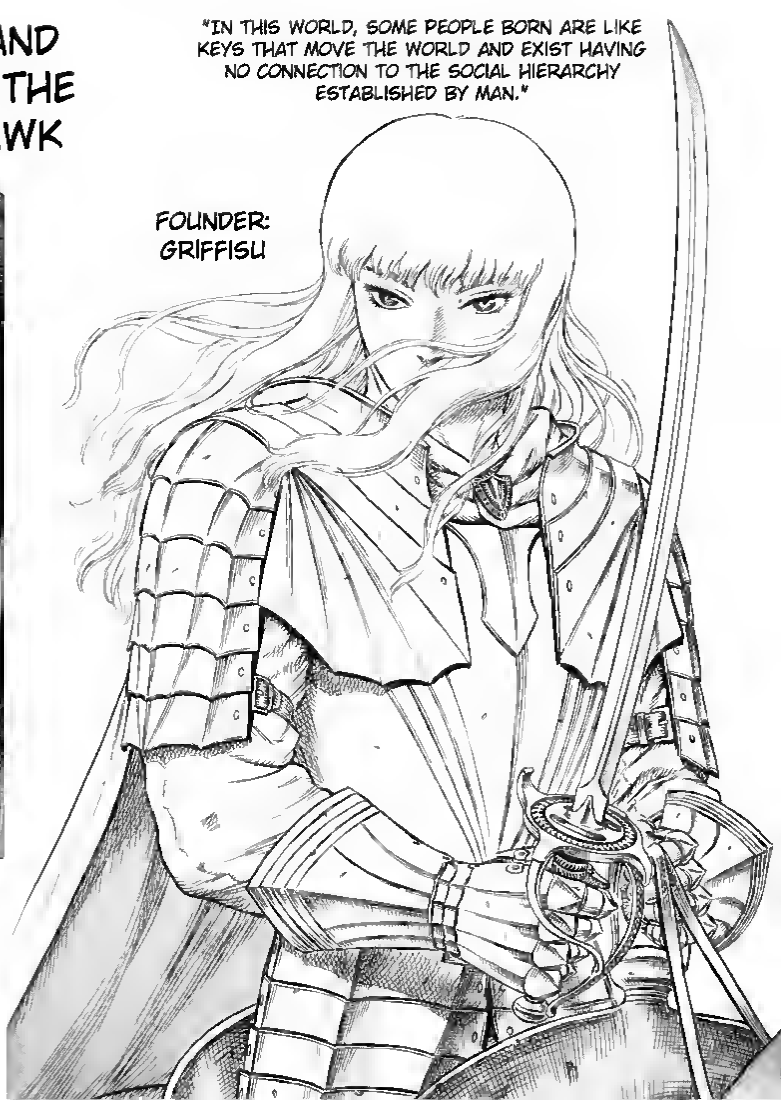
HTTP://THEHAWKS.ORG

BAND OF THE HAWK

MANGA DIVISION LEADER: GATSU

"IN THIS WORLD, SOME PEOPLE BORN ARE LIKE KEYS THAT MOVE THE WORLD AND EXIST HAVING NO CONNECTION TO THE SOCIAL HIERARCHY ESTABLISHED BY MAN."

FOUNDER: GRIFFISU



BROUGHT TO YOU BY
THE BAND OF THE HAWK

遊人

YOUNG SUNDAY COMICS

桜通信 4

SAKURA TSUUSHIN

HTTP://THEHAWKS.ORG

桜通信 4

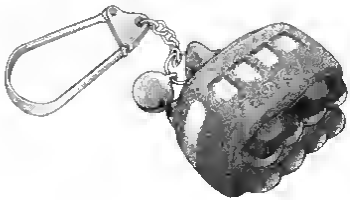
CONTENTS

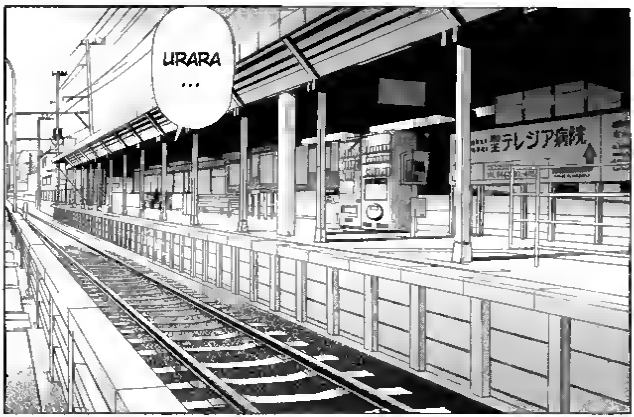
第34話 絶望 5
第35話 どうしよう～～～ 23
第36話 どうなってもいい 41
第37話 2人の初感触 59
第38話 錯覚恋愛 75
第39話 夏期講習 91
第40話 受験生は素晴しい 109
第41話 Shall We Swim? 127
第42話 ジェラシー 145
第43話 花火大会 163
第44話 動機 181

TRANSLATED BY
GATSBY

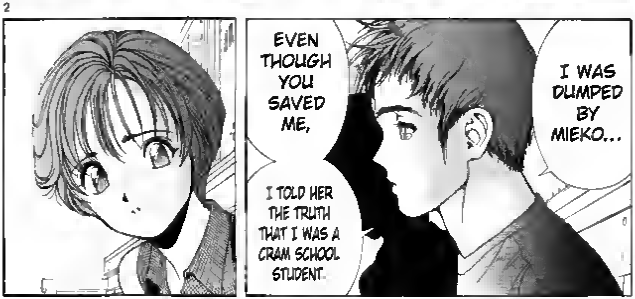
SCANNED AND EDITED
BY GATSU

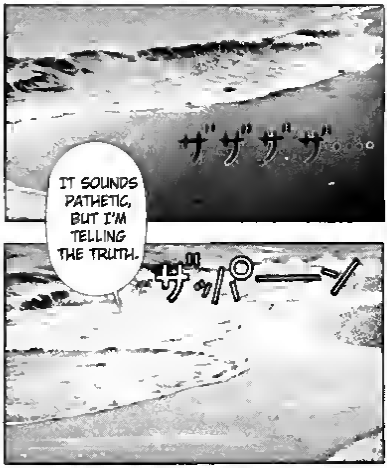
CHAPTER 34 DESPAIR

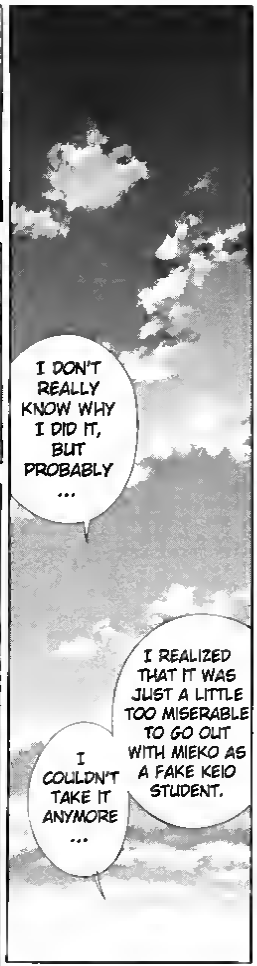



URARA
...
星テレジア病院

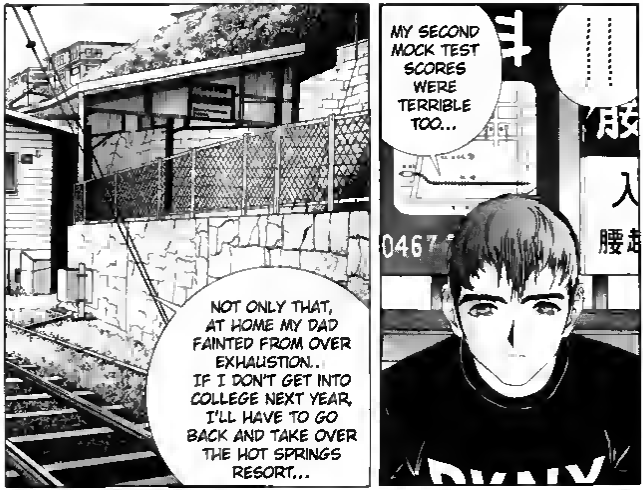
2


EVEN THOUGH YOU SAVED ME,
I TOLD HER THE TRUTH THAT I WAS A CRAM SCHOOL STUDENT.
I WAS DUMPED BY MIEKO...

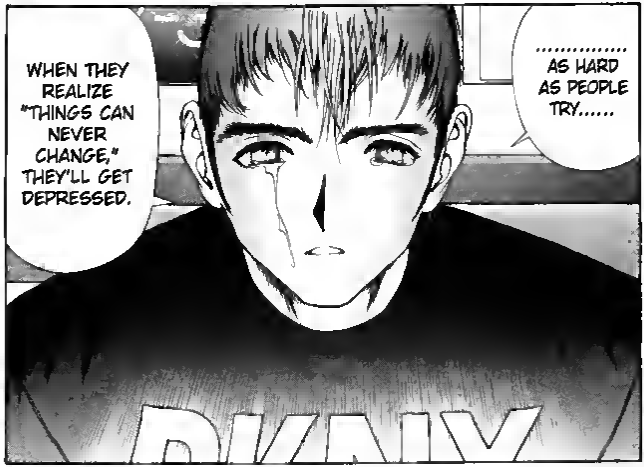

ザザザ.ザ。。。
IT SOUNDS PATHETIC, BUT I'M TELLING THE TRUTH.
ザッパーン


I DON'T REALLY KNOW WHY I DID IT, BUT PROBABLY ...
I REALIZED THAT IT WAS JUST A LITTLE TOO MISERABLE TO GO OUT WITH MIEKO AS A FAKE KEIO STUDENT.
I COULDN'T TAKE IT ANYMORE ...

I GUESS IT'S JUST MY LUCK FOR THINGS TO END UP LIKE THIS
AHA... HAHA!


NOT ONLY THAT, AT HOME MY DAD FAINTED FROM OVER EXHAUSTION.. IF I DON'T GET INTO COLLEGE NEXT YEAR, I'LL HAVE TO GO BACK AND TAKE OVER THE HOT SPRINGS RESORT...
MY SECOND MOCK TEST SCORES WERE TERRIBLE TOO...
.....

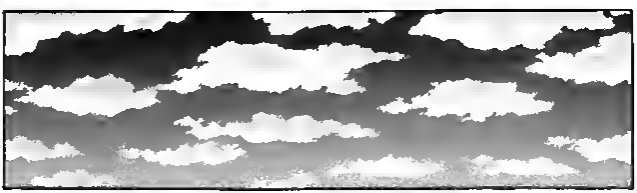
4


WHEN THEY REALIZE "THINGS CAN NEVER CHANGE," THEY'LL GET DEPRESSED.
..... AS HARD AS PEOPLE TRY.....

IN LIFE THERE ARE MANY THINGS THAT YOU CAN'T DECIDE FOR YOURSELF... "I WISH I WERE BORN INTO A RICH FAMILY," OR "I WISH I WERE PRETTIER," ...
YOU CAN'T CHOOSE ANYTHING WHEN YOU ARE BORN. YOUR PERSONALITY, YOUR DIRECTION IN LIFE; ARE ALL DECIDED BY YOUR PARENTS OR YOUR SURROUNDINGS . SO YOU CAN'T CHOOSE YOUR OWN FUTURE.
THE THINGS THAT ARE DECIDED FOR YOU BEFORE YOU REALIZE IT.. THAT'S FATE.

THERE REALLY IS A PRE-DETER-MINED FATE!
DKNY
NOW, IN MY STUDIES, MY RELATIONSHIPS ...
EVEN THOUGH I CAME TO TOKYO TO TRY MY HARDEST ...

I REALLY LOVED MIEKO... SO I LIED...
AND THIS IS WHAT RESULTED!!
I'M... THE KIND OF PERSON THAT CAN'T DO ANYTHING RIGHT!!

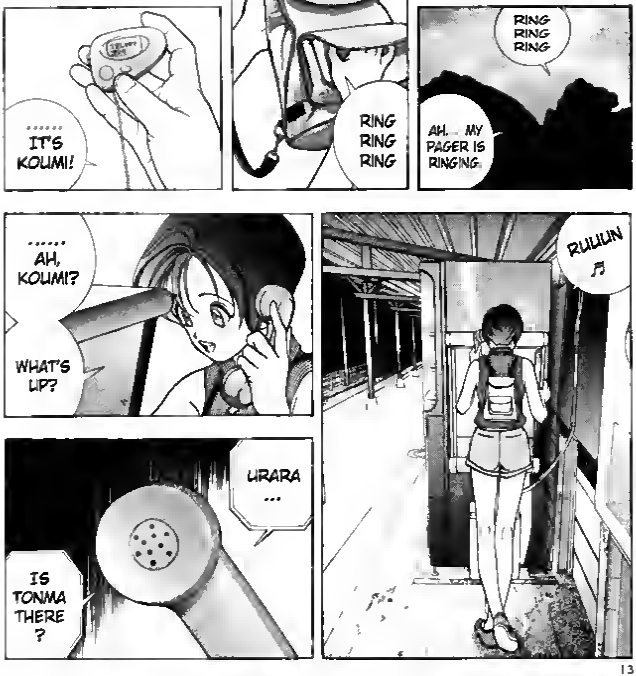


8

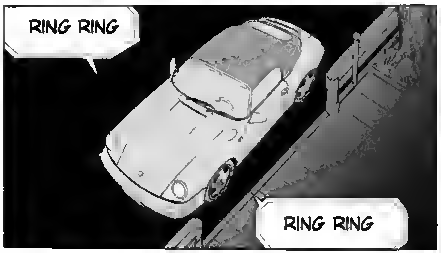
ARE YOU CRYING FOR ME?
URARA... ARE YOU CRYING?

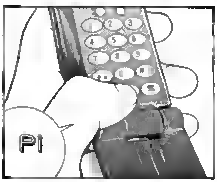
AT THAT MOMENT, I REALIZED WHY I FINALLY TOLD MIEKO THE TRUTH...
THAT YOU WERE CRYING FOR ME RIGHT THEN... YOUR HEART... IT TOUCHED ME!!
DKNY
POCARI SWEAT
大きい服

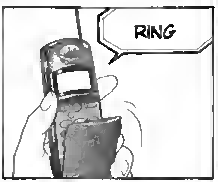
?
PAT PAT
.....AH WELL... I'M NOT THAT MUCH OF A PERVERT!!
YEAH! TONMA'S FAVORITE-- BREASTS!
12
NO I DIDN'T!
KYA' YOU TOUCHED MY BREASTS!
ドガッ...
YOU-- ---!
WELL... WE'LL SEE...


.....
IT'S KOUMI!
RING RING RING
RING RING RING
AH... MY PAGER IS RINGING.
.....
AH, KOUMI?
WHAT'S UP?
URARA ...
IS TONMA THERE ?
RULULU ♫
13
.....
IT'S A FAVOR FROM SOMEONE... COULD YOU TELL TONMA TO CALL THIS NUMBER?
YEAH, HE'S HERE, HE'S HERE! WHAT DO YOU WANT WITH TONMA?

THE NUMBER IS... 030.....
EHH? TELL TONMA? WHO WOULD... WHY?... WELL, ANYWAY, I'LL TELL HIM---!

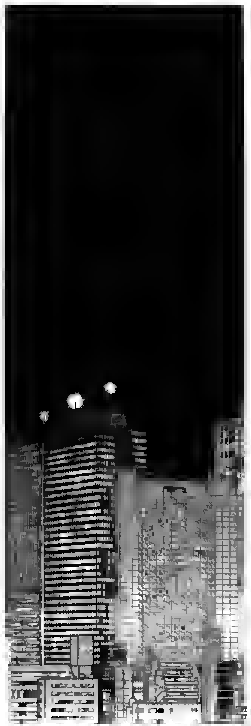

RING RING
RING RING


P!


RING

14

.. I'VE BEEN WAITING INABA

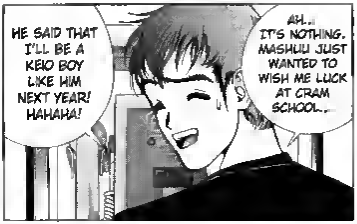


SO YOU'RE NOT A PETTY FAKE KEIO STUDENT ANYMORE? HAHAHA!
MA... MASHUU !!
IT'S ME, MASHUU
WITH YOTSUBA..... I SLEPT WITH MIEKO YOTSUBA LAST NIGHT!
WAIT---... I SLEPT WITH HER!
IF YOU CALLED JUST FOR THAT, I'M HANGING UP!!
.....
15

THAT'S ALL I WANTED TO SAY. LATER!!
HAHAHAHA... SHE MIGHT LOOK ALL MATURE NORMALLY, BUT ONCE YOU GET HER IN BED SHE'S WILD!!
AAAA-- HER PUSSY FELT SO GREAT!

WITH YOSTUBA... HE SLEPT WITH MIEKO YOTSUBA LAST NIGHT!
Piii Pii
ドキッ
ドキッ
HE... HE SLEPT WITH HER!
PUCHI-- TSUUUU TSUUUU
TSUUU TSUUU
HE SLEPT WITH HER!!
WHAT'S WRONG? WHO WAS IT TONMA?
.....?

.....


HE SAID THAT I'LL BE A KEIO BOY LIKE HIM NEXT YEAR! HAHAHA!
AH... IT'S NOTHING. MASHUU JUST WANTED TO WISH ME LUCK AT CRAM SCHOOL...

ENOSHIMA

17

...!

YOU HAVEN'T SAID ANYTHING FOR A WHILE...?
WHAT'S WRONG?

JUST KIDDING .....!
WELL... THEN LET'S RECHARGE OUR ENERGY HERE!
Prices
Rest
All Rooms 5,800 yen
Service time is available.
Sat Sun, Holid
Overnig
Rooms 9
en
裏に車の出入口あります
OPEN

18

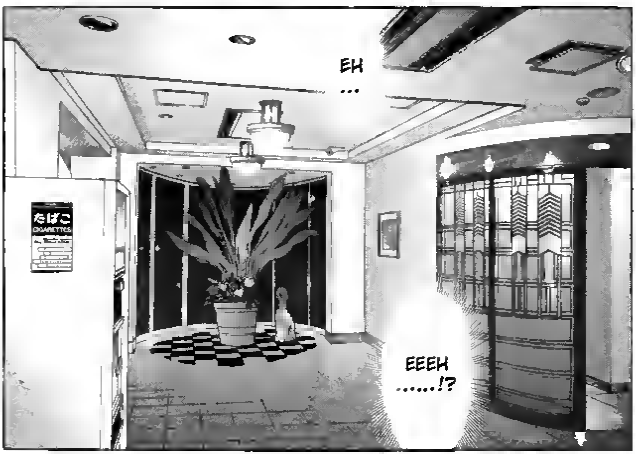
..... EH?
..... EH?!
..... EH?
DON'T TAKE IT SERIOUSLY, I WAS JUST KIDDING!
ピピピ
.....

CHAPTER 35
WHAT SHOULD I DO???

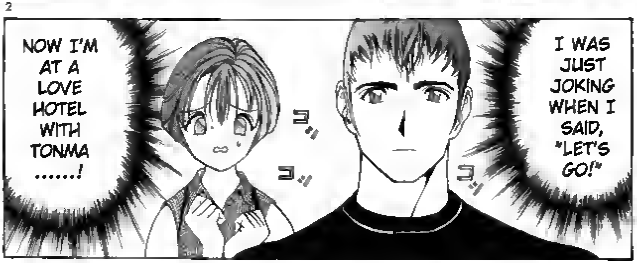
TRANSLATED BY
GATSBY

SCANNED AND EDITED BY
GATSU

ホテル江ノ島


EH
...
たばこ
CIGARETTES
EEEH
.....!?

2


NOW I'M AT A LOVE HOTEL WITH TONMA .....!
I WAS JUST JOKING WHEN I SAID, "LET'S GO!"

DING...

NOW THAT WE'RE HERE... I JUST CAN'T!
HOTEL ENOSHIMA

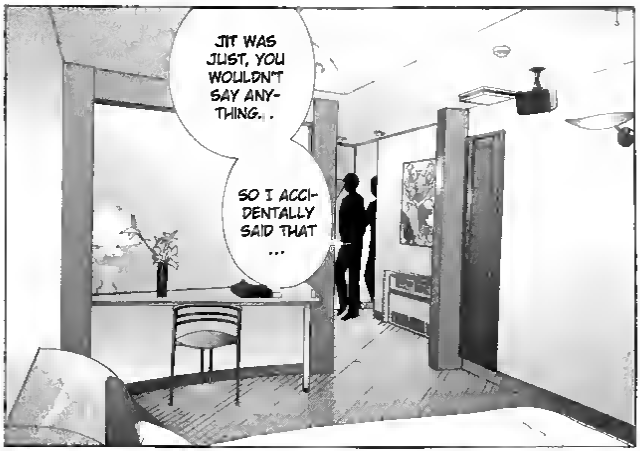
PLEASE EXCHANGE YOUR CAR KEYS FOR THE HOTEL KEY...
AH.. WE WALKED HERE...

3

TONMA, I WAS JUST JOKING A WHILE AGO...
WHEN I SAID LET'S REST HERE...

WHAT SHOULD I DO!?
WHAT SHOULD I DO!?

211


JIT WAS JUST, YOU WOULDN'T SAY ANY-THING. .
SO I ACCI-DENTALLY SAID THAT ...

ドサッ
URARA ……

WE CAN STILL CATCH THE LAST TRAIN NOW... SO LET'S GO BACK!
I'M TOTALLY NOT IN THAT KIND OF MOOD, HAHAHA ...!
……

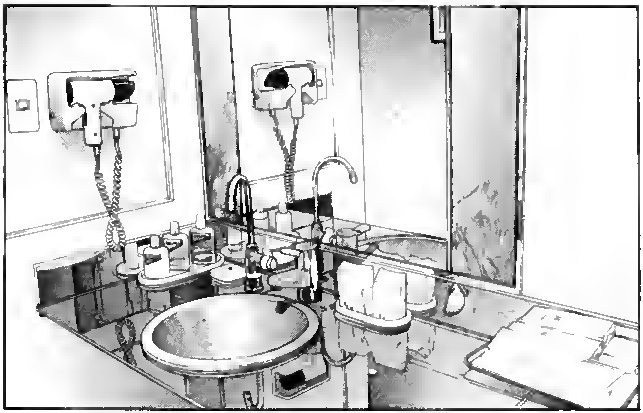
ドキッ
DON'T BE SO DEPRESSED
THAT ...
THAT'S NOT TRUE .....
DO YOU HATE ME?

AHH... THEN TONMA CAN SING TWO SONGS, AND I'LL SING ONE. OK?
IT'D BE A WASTE IF WE DIDN'T SING AT LEAST ONE KARAOKE SONG!
THAT'S RIGHT, SINCE WE ALREADY PAID,
.....!

5

ガチャ
TH... THEN LET'S SING AFTER I TAKE A SHOWER!
OK? OK?
EH... AH... OK?
YOU... YOU CAN SHOWER FIRST.

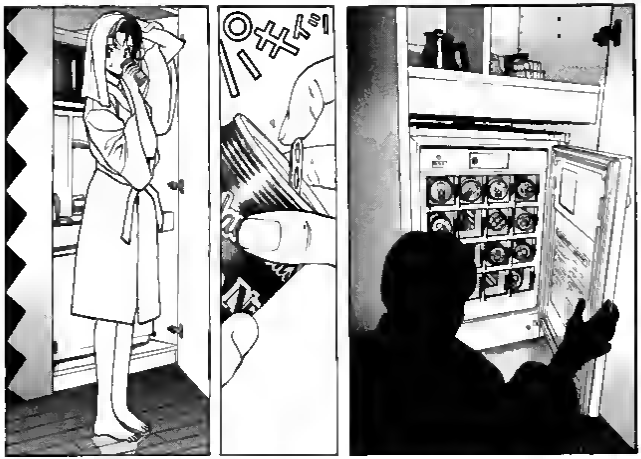
UWAA-----
UWAA-----!
UWAA-----!
!!

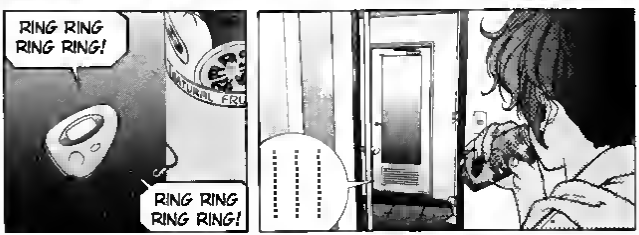


8

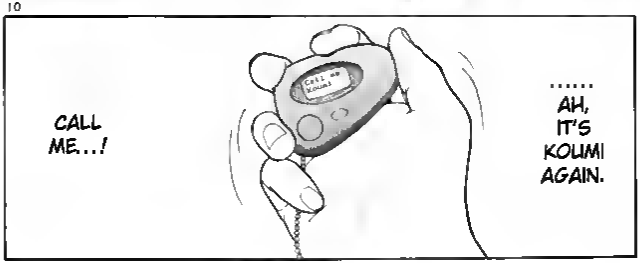
TONMA... AFTER THAT MASHUU GUY CALLED ...
YOU STARTED ACTING STRANGE ...
WHAT ON EARTH... WERE YOU GUYS TALKING ABOUT...?

ニャ
ア
ア
ア




RING RING
RING RING!
RING RING
RING RING!

10


CALL
ME...!
CALL ME KOUMI
.....
AH,
IT'S
KOUMI
AGAIN.

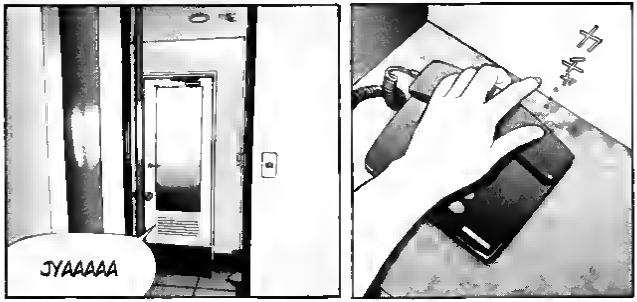
WHAT'S WRONG KOUMI? ..... ARE YOU CRYING?
UGH... SNIFF... URARA .....
HELLO KOUMI?
IT'S ME ... WHAT'S WRONG ?
MASHUU JUST CALLED ME... HE TOLD ME WHAT HE TALKED TO TONMA ABOUT
SNIFF... SNIFF...

YEAH... TONMA ALREADY TOLD ME...
TONMA WAS DUMPED BY THAT KEIO GIRL,
MIEKO YOTSUBA .....
HE WAS BRAGGING ABOUT HOW HE SLEPT WITH THAT MIEKO GIRL LAST NIGHT!
BUT THAT'S NOT ALL! WHAT I WANTED TO SAY WAS ..! EVEN THOUGH MASHUU AND I ARE IN A PHYSICAL RELATIONSHIP...
12
..... SNIFF..... I DON'T UNDERSTAND WHAT HE'S THINKING.....
"I TOOK MIEKO AWAY FROM INABA, THEN I SLEPT WITH HER!" .....

.....
.....
.....
!!
HE SLEPT WITH HER..!!

SORRY KOUMI.. I'LL CALL BACK TOMORROW ...
OK?... OK... LATER..
HOW CRUEL !!
THE GIRL THAT TONMA LIKED... MIEKO... THAT GUY SLEPT WITH HER...

14


JYAAAAA
カチャ

TONMA...
THAT'S WHY.....

15

LET'S JUST SING KARAOKE AND GO HOME ,OK?!
SORRY I WAS A LITTLE PUSHY JUST NOW, HAHAHA ...

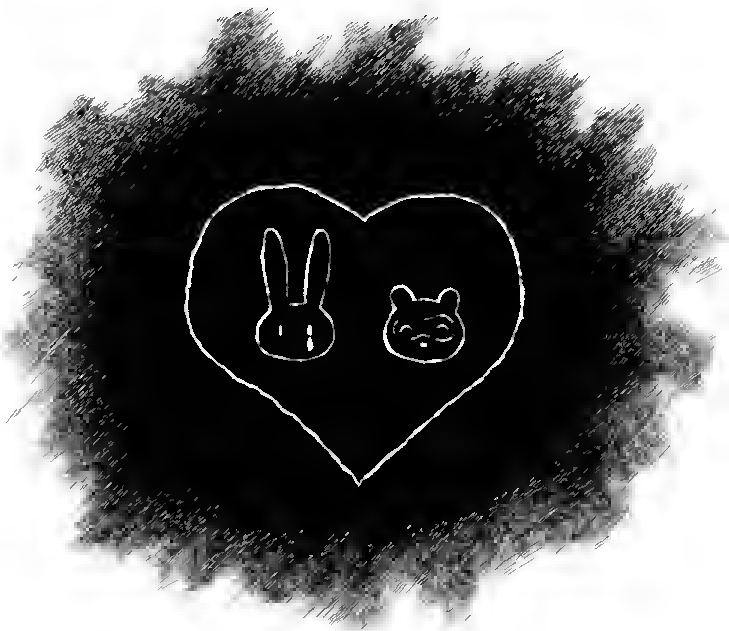
URARA.. ARE YOU LISTENING?

ドキッ

..... WHREW ...
URARA..... I TOOK A COLD SHOWER.. IT REALLY COOLED MY HEAD OFF...

TONMA, I'M TIRED... LET'S STAY THE NIGHT. ♡
.....
.....
GULP
.....
I'LL GIVE IT TO YOU ...
TONMA... THE MOST PRECIOUS THING TO A GIRL...
ゴゴゴゴ...

第36話
I DON'T CARE WHAT HAPPENS ANYMORE

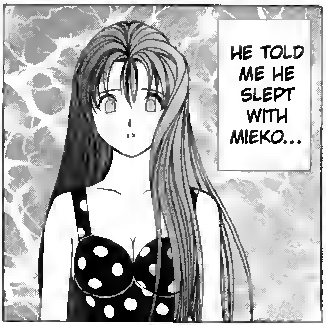


- THE JAPANESE TITLE "DOU NATTE MO II," IS REPEATED A COUPLE OF TIMES IN THE TEXT. IT MIGHT ALSO BE TRANSLATED "WHATEVER HAPPENS, HAPPENS" BUT THE TERM PROBABLY RELATES MORE TO A FEELING OF FAILURE THAN INDIFFERENCE, SO "I DON'T CARE WHAT HAPPENS ANYMORE" WOULD PROBABLY BE THE MOST APPROPRIATE TRANSLATION

TRANSLATED BY GATSBY

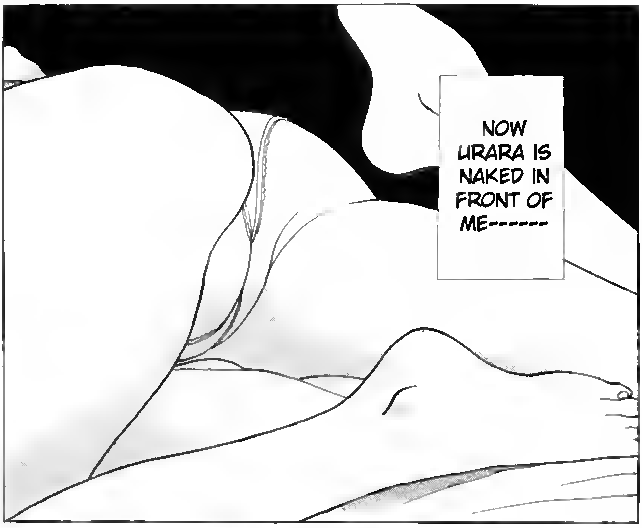
SCANNED AND EDITED BY GATSU

URARA WANTED TO SEE THE SEA----


HE TOLD ME HE SLEPT WITH MIEKO...

2

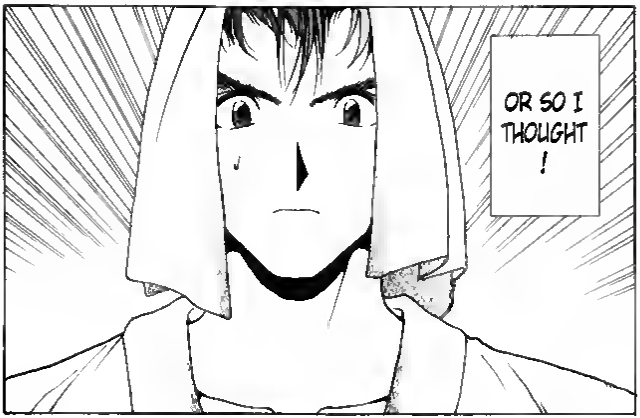
SO WE CAME HERE TO SHONAN.
THAT NIGHT I GOT A CALL FROM MASHUU ---

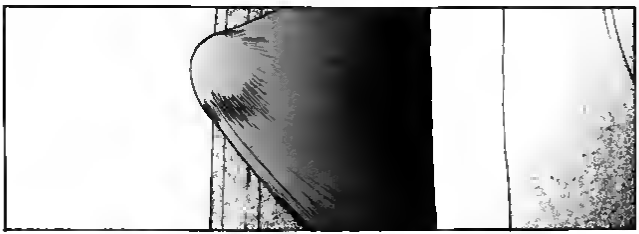

NOW HARA IS NAKED IN FRONT OF ME------

3

I JUST DON'T CARE.
RIGHT NOW,

I JUST DON'T CARE WHAT HAPPENS -----



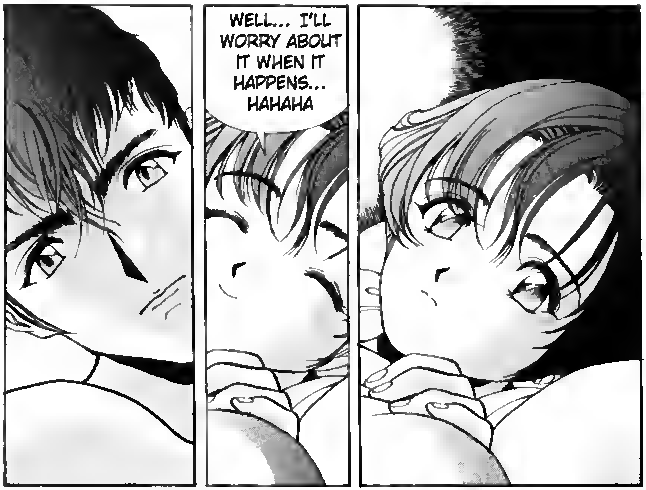


4

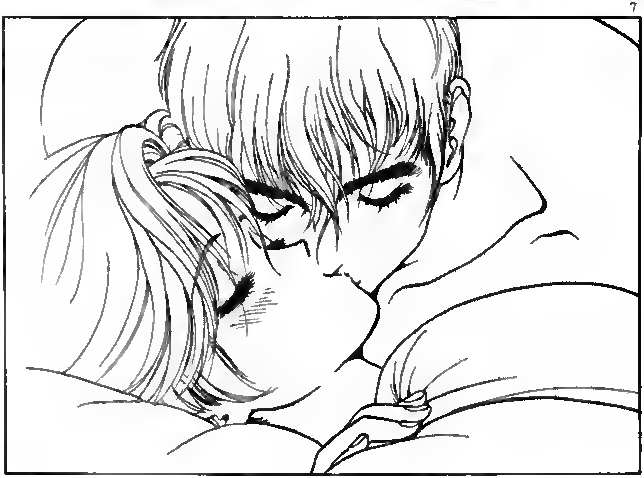
ゴ
オ
オ
オ
オ…

6

.....WELL WHAT IF YOUR DAD CALLS REALLY LATE TONIGHT,
WOULDN'T HE REALIZE THAT YOU'RE NOT HOME...?
IS IT REALLY ALL RIGHT FOR YOU TO STAY OUT TONIGHT?
DAD'S AWAY ON BUSINESS AND MOM HAS ALREADY PASSED AWAY ...
.. I'M ALWAYS HOME ALONE.

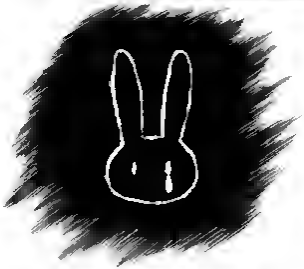


7



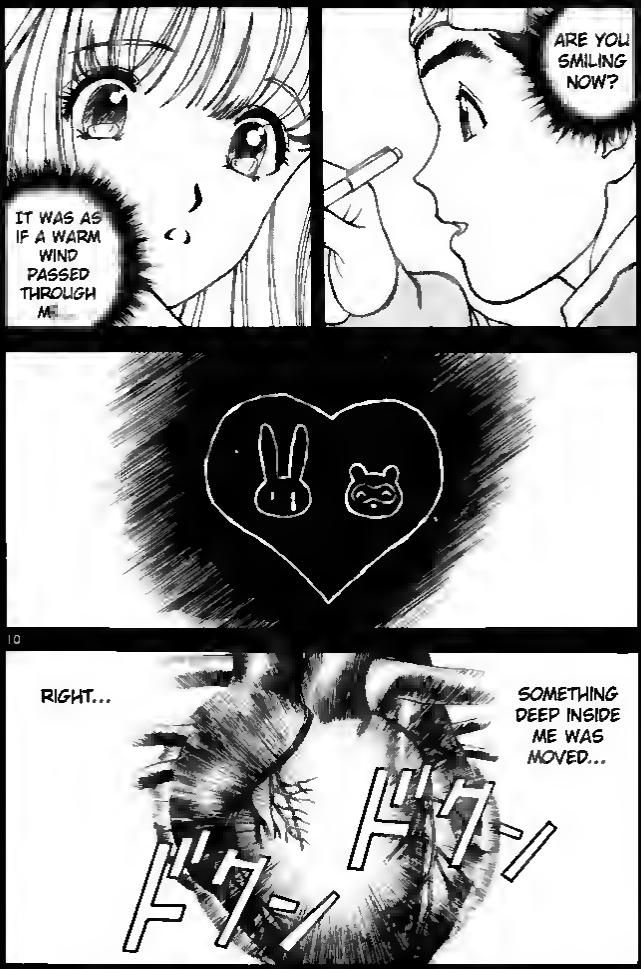
YOU'RE THERE TO SAVE ME...
EVERY TIME I'M DEPRESSED,
IT... IT'S NOTHING ...
8
THAT WAS...
.....
BEFORE YOU SHOWED ME A PICTURE OF A CRYING BUNNY ON YOUR NOTEPAD... WHAT DOES IT MEAN?
I'M SORRY BUT I FORGOT EVERYTHING ... COULD YOU TELL ME ABOUT IT?

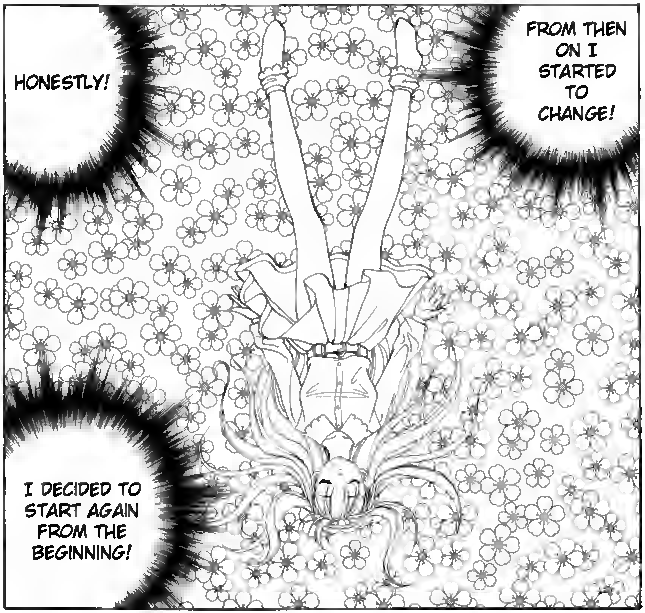
I WAS SO DEPRESSED ABOUT MY MOM'S DEATH, AND THEN YOU APPEARED...



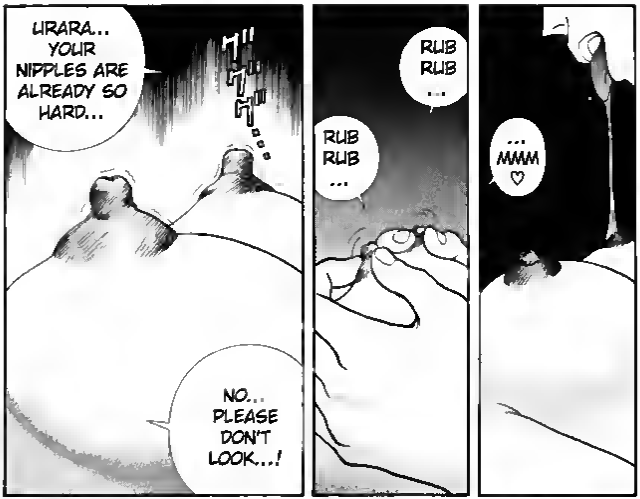
DURING THE FAMILY REUNION WHEN WE ALL WENT TO KAMAKURA, WE BOTH DREW SOMETHING INSIDE THE DAIBUTSU*.

*THE DAIBUTSU IS A LARGE STATUE OF BUDDHA IN KAMAKURA THAT YOU CAN GO INSIDE OF

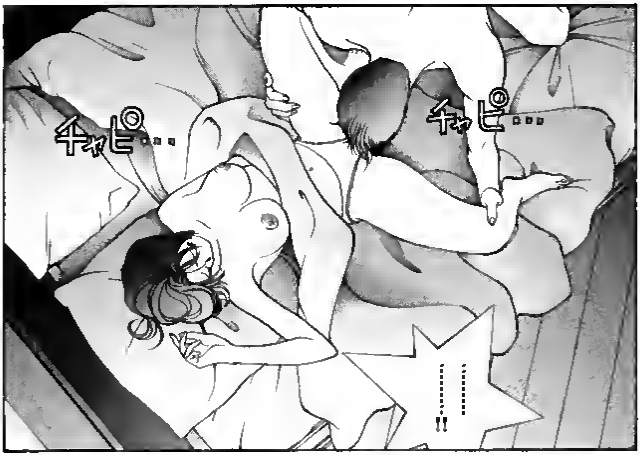

IT WAS AS IF A WARM WIND PASSED THROUGH M
ARE YOU SMILING NOW?
10
RIGHT...
SOMETHING DEEP INSIDE ME WAS MOVED...
ドクーン
ドクーン

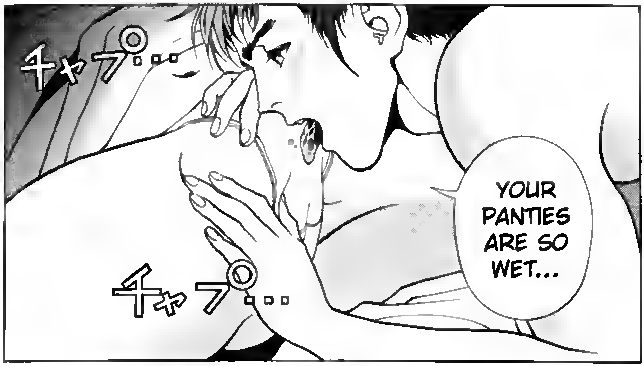

HONESTLY!
FROM THEN ON I STARTED TO CHANGE!
I DECIDED TO START AGAIN FROM THE BEGINNING!

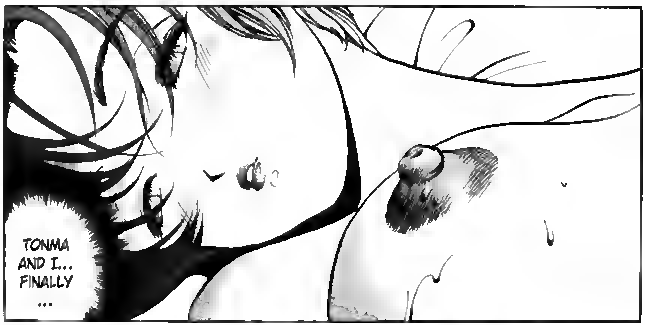
I'LL DO ANYTHING TO TRY TO HELP YOU... AH...
SO THAT'S WHY EVEN WHEN TONMA IS DEPRESSED ...
チュ
チュー


URARA... YOUR NIPPLES ARE ALREADY SO HARD...
NO... PLEASE DON'T LOOK...!
RUB RUB ...
RUB RUB ...
... MMM ♡

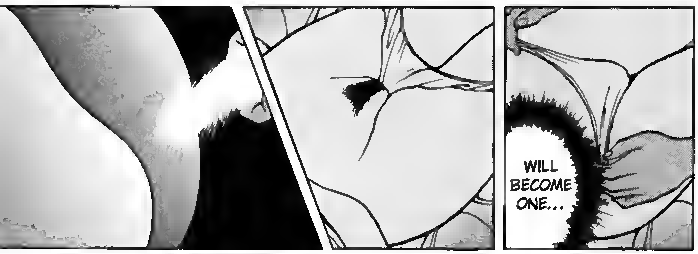
12


!!


チャプ…
チャプ…
YOUR PANTIES ARE SO WET…

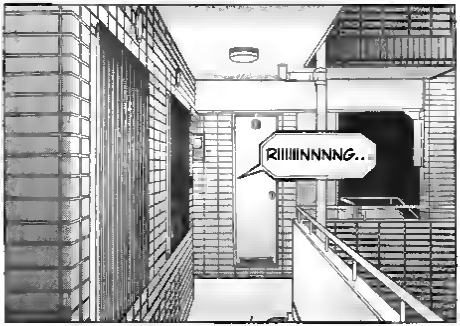

TONMA AND I… FINALLY …

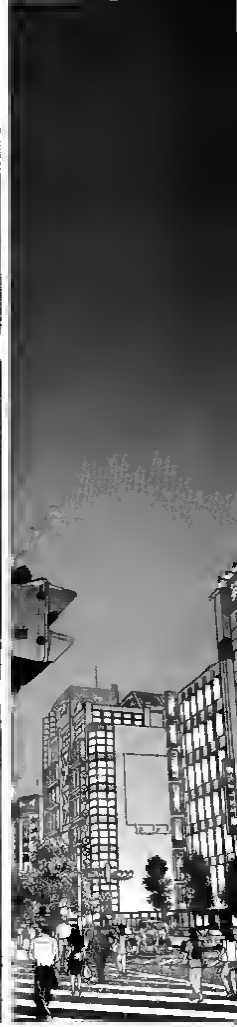
13


WILL BECOME ONE…

ズ
ズ
ズ
...MM
MMM
.....

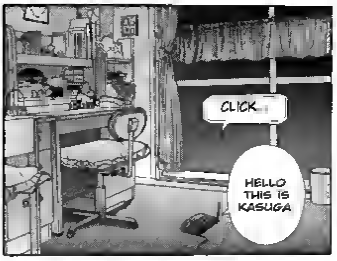
16





RIIIIINNNNG..
RIIIIINNNNG...

WE'RE NOT AT HOME NOW, SO PLEASE LEAVE A MESSAGE
AH, URARA? IT'S DAD.. SORRY I'M CALLING SO LATE

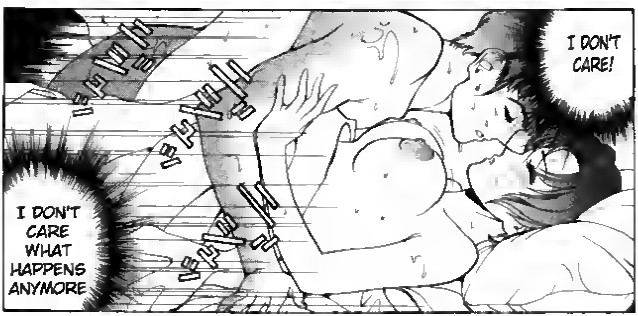

CLICK
HELLO THIS IS KASUGA

17

.....!?
URARA, WHERE ARE YOU?... URARA!?

.....OOH
UH.

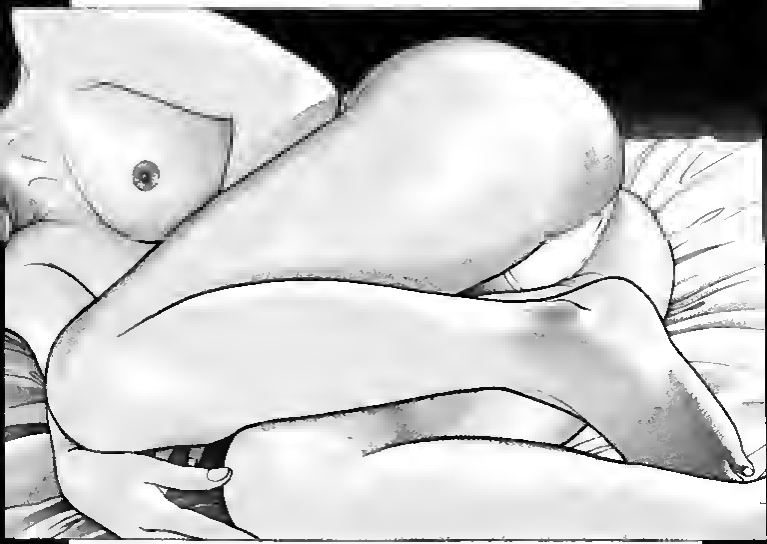
ENOSHIMA


I DON'T CARE!
I DON'T CARE WHAT HAPPENS ANYMORE

18

OUR FIRST EXPERI-ENCES CONTINUED INTO THE MORNING...

CHAPTER 37
OUR FIRST TOUCH



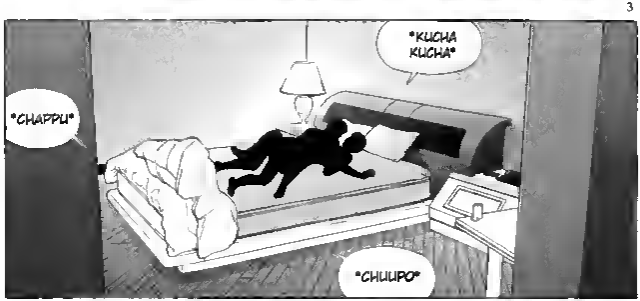
TRANSLATED BY
GATSBY

SCANNED AND EDITED
BY GATSU

2

THERE IS NO GOOD APPROXIMATION FOR THESE SOUND EFFECTS, SO THESE ARE LITERAL TRANSLATIONS

3



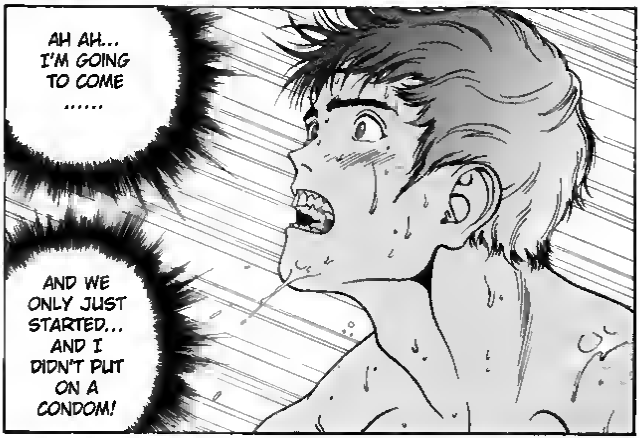
61 THE TERM "MUSUBARETA" (ALSO USED IN CHAPTER 36, P53) LITERALLY WOULD BE TRANSLATED AS "TIED TOGETHER" OR "CONNECTED," BUT OBVIOUSLY THAT LITERAL OF A TRANSLATION WOULD BE MISLEADING. THOUGH IT IS POSSIBLE THAT INABA WOULD NOT USE A TERM LIKE "BECOMING ONE" (AS IT SOUNDS A LITTLE FEMININE) BECAUSE I USED THE SAME TRANSLATION FOR THE PREVIOUS CHAPTER, I REPEATED THE TERM IN ORDER TO MAINTAIN CONSISTENCY

AHHH
AHHH
MM..
MMMM..

.....
AAAH... INSIDE URARA...
IT FEELS SO WARM ...
グチョ
グチョ
グチョ
ニチャ
ニチャ
THAT'S RIGHT, GIRLS GET WET...
パヴッ
LIKE A LUBRI-CANT...
タプ〜ン
タプ〜ン
ちゃぐ...
ちゃぐ...
HUH... SO THIS IS HOW AMAZING IT IS WITH A GIRL...

WELL, WITH HIGH SCHOOL GIRLS THESE DAYS IT'S PROBABLY NOT POSSIBLE!
AM I THE FIRST GUY FOR URARA?
MAYBE ANOTHER GUY...
ANYHOW, THIS IS THE END TO ALL MY TERRIBLE EXPERI-ENCES!!

THE TRANSLATION "BEING ONE WITH" IS ACTUALLY THE LITERAL TRANSLATION OF "HITOTSU NI NATTEIRU," AND NOT "MUSUBARETA "


AH AH... I'M GOING TO COME .....
AND WE ONLY JUST STARTED... AND I DIDN'T PUT ON A CONDOM!

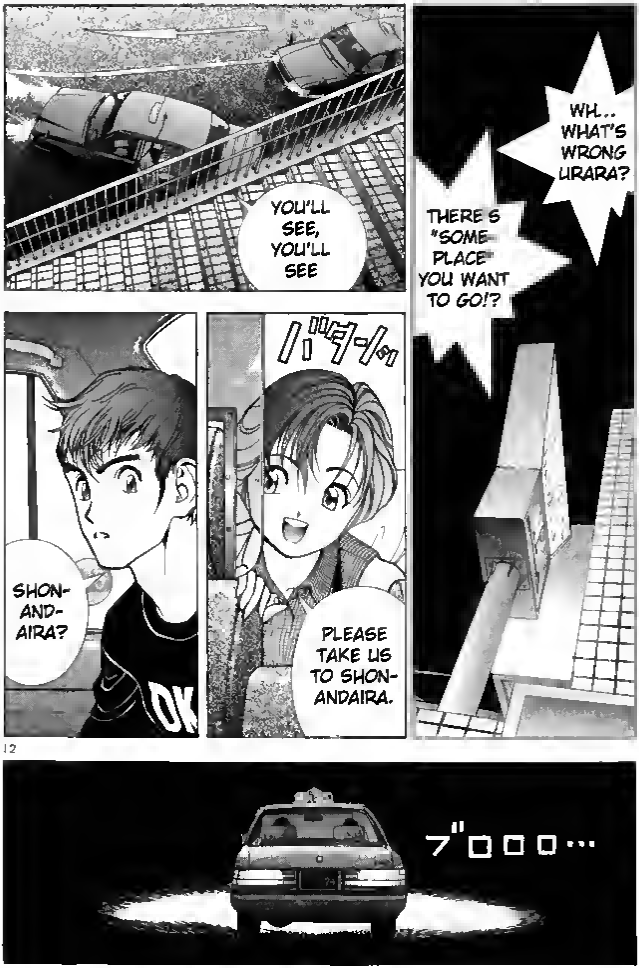
UH... BUT IT FEELS TOO GOOD... I CAN'T STOP!

CALM DOWN. CALM DOWN.

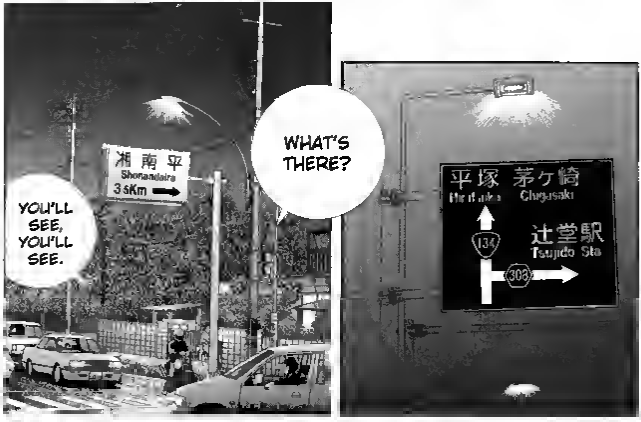
9

OH! OH! OH! OH!

ドドド
ドドド…

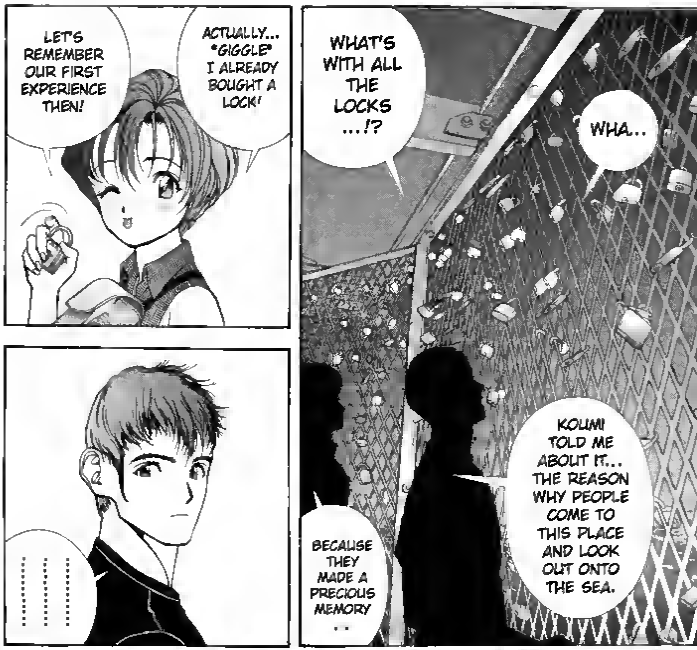

YOU'LL SEE, YOU'LL SEE
WH... WHAT'S WRONG URARA?
THERE'S "SOME PLACE" YOU WANT TO GO!?
SHON-AND-AIRA?
PLEASE TAKE US TO SHON-ANDAIRA.
ブロロロ…

12


湘南平
Shonandaira
3.5Km
YOU'LL SEE, YOU'LL SEE.
WHAT'S THERE?
平塚 茅ヶ崎
Hiratsuka
Chigasaki
134
辻堂駅
Tsujido Sta
308

HEY, WHAT ARE WE DOING HERE AT MIDNIGHT?
WE'RE ALMOST THERE!

15


LET'S REMEMBER OUR FIRST EXPERIENCE THEN!
ACTUALLY... *GIGGLE* I ALREADY BOUGHT A LOCK!
WHAT'S WITH ALL THE LOCKS ...!?
WHA...
KOUMI TOLD ME ABOUT IT... THE REASON WHY PEOPLE COME TO THIS PLACE AND LOOK OUT ONTO THE SEA.
BECAUSE THEY MADE A PRECIOUS MEMORY ..
.....

16

"MUSUBARETA" REARS IT'S HEAD UP AGAIN, ONLY THIS TIME I TRANSLATED IT AS "FIRST EXPERIENCE," WHICH JUST FOR SELF-EDIFICATION, WOULD BE THE LITERAL TRANSLATION OF "HATSU KEIKEN" OR PERHAPS "HATSU TAIKEN" IN JAPANESE. A TERM THE REFERS SPECIFICALLY TO THE FIRST TIME SOMEONE HAS SEX. ON THIS OCCASION, THE CONTEXT, I.E., "MUSUBARETA OMOIDE" OR LITERALLY, "CONNECTING MEMORY" IS CLEARLY REFERRING TO THEIR FIRST TIME HAVING SEX, HENCE THE TRANSLATION.

TRANSLATED BY
GATSBY

SCANNED AND EDITED BY
GATSU

CHAPTER 38

ILLUSIONARY AFFECTIONS

THE TERM "RENAI" IS USED SEVERAL TIMES IN THE TEXT (E.G., THE TITLE), AND HAS BEEN TRANSLATED AS "AFFECTIONS." THE REASON FOR WHICH IS THAT IN ENGLISH "LOVE" REPRESENTS SOMETHING TYPICALLY POSITIVE, WHEREAS "RENAI" IS MORE PHYSICAL AND LESS VALUE RELATED. "AFFECTION" SEEMED LIKE A GOOD APPROXIMATION

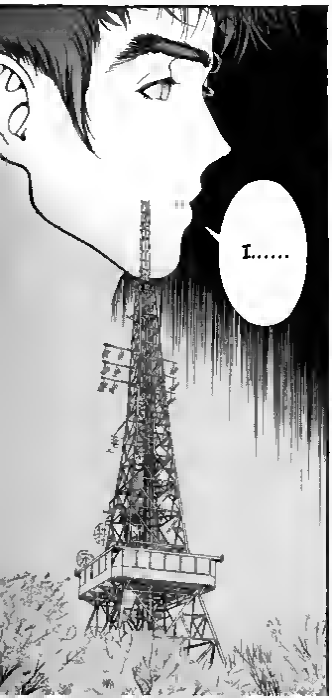
WHAT? YOU BROUGHT ME A SOUVENIR?
OH REALLY, WOW THANKS A LOT...!
JR 代々木駅
YOYOGI STATION
REALLY INABA, THE SUMMER SESSION JUST STARTED AND YOU'VE ALREADY TAKEN TWO DAYS OFF FROM CRAM SCHOOL...

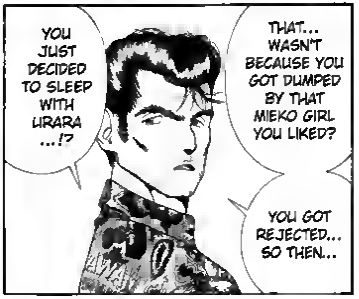
AKIMOTO SPEAKS IN KANSAI-BEN (WESTERN JAPANESE DIALECT), WHICH IS HARD TO TRANSLATE LITERALLY, SO I DIDN'T. OTHERWISE IT'D MAKE HIM SOUND A LITTLE TOO STRANGE.

SO, WERE YOU WISHING TO PASS THE EXAM AT KAMAKURA?
PASS THE EXAM? AH, WELL... ACTUALLY LIRARA SAID THAT SHE WANTED TO SEE THE OCEAN AND WELL...
REALLY... SO THAT MEANS YOU GUYS SPENT THE NIGHT...
WAIT, YOU DON'T MEAN... YOU...

YOU GUYS HAD SEX THAT NIGHT...
.....
EH?
HEY HEY, DON'T GIVE ME THAT, "EH" ...
INABA ... YOU ...

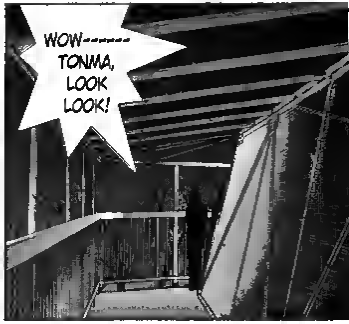
……
……


I……

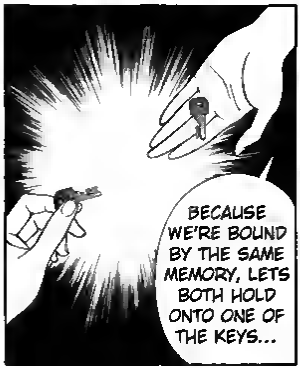

YOU JUST DECIDED TO SLEEP WITH HARA …!?
THAT… WASN'T BECAUSE YOU GOT DUMPED BY THAT MIEKO GIRL YOU LIKED?
YOU GOT REJECTED… SO THEN…

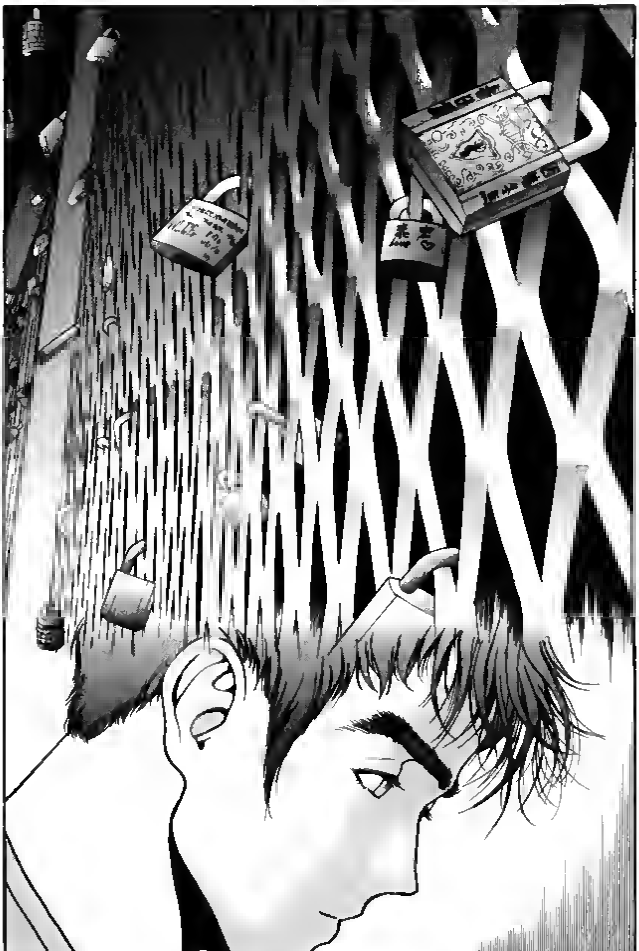
NO… NO I…

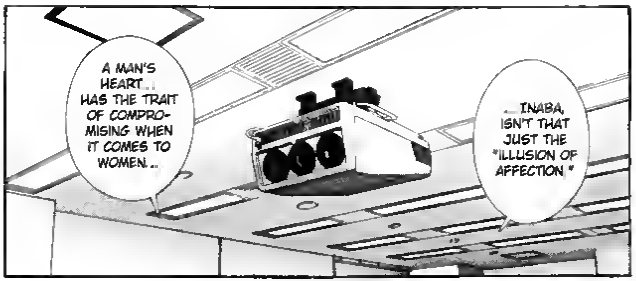
SEE------
WOW----
IT'S SO
AMAZING!

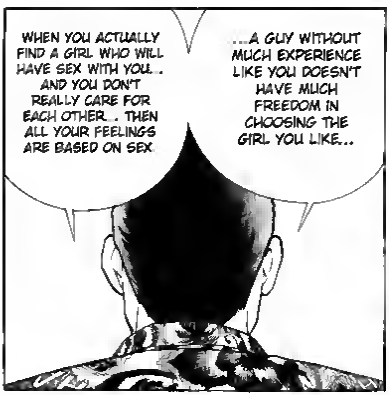

WOW-------
TONMA,
LOOK
LOOK!

ISN'T THE
NIGHT VIEW
FROM SHON-
ANDAIRA
PRETTY...


BECAUSE
WE'RE BOUND
BY THE SAME
MEMORY, LETS
BOTH HOLD
ONTO ONE OF
THE KEYS...




A MAN'S HEART... HAS THE TRAIT OF COMPROMISING WHEN IT COMES TO WOMEN...
...INABA, ISN'T THAT JUST THE "ILLUSION OF AFFECTION."


WHEN YOU ACTUALLY FIND A GIRL WHO WILL HAVE SEX WITH YOU... AND YOU DON'T REALLY CARE FOR EACH OTHER... THEN ALL YOUR FEELINGS ARE BASED ON SEX
...A GUY WITHOUT MUCH EXPERIENCE LIKE YOU DOESN'T HAVE MUCH FREEDOM IN CHOOSING THE GIRL YOU LIKE...

AFFECTION?
ILLUSIONARY...
.....
YEAH.

8

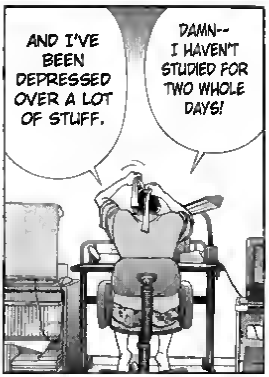
ON SEX!!
.....ALL OUR FEELINGS ARE BASED ...

YOU GOTTA BE CAREFUL NOT TO GET TOO CAUGHT UP IN JUST SEX. OR ELSE THERE'LL BE CONSEQUENCES.
REALLY... THERE ARE A LOT PAINFUL RESULTS... THE FIRST YEAR I WAS A CRAM SCHOOL STUDENT I GOT INVOLVED WITH A "SOAP" LADY.*
IF THAT'S HOW YOU THINK OF URARA, THEN YOU OUGHT TO STOP... OR ELSE NEXT YEAR YOU'LL STILL BE A CRAM STUDENT LIKE ME ...!!
HAWA

* "SOAP" OR "SOAPLAND" IS A KIND OF BROTHEL IN JAPAN

10

TOUMA INABA WILL WORK HARD THIS SUMMER !!!
HAHA-HAHA ...!!


AND I'VE BEEN DEPRESSED OVER A LOT OF STUFF.
DAMN-- I HAVEN'T STUDIED FOR TWO WHOLE DAYS!

IT'S TIME TO CHANGE MY ATTI-TUDE.
NOW THAT I DON'T HAVE TO WORRY ABOUT GETTING INTO KEIO,

.....
.....
HMM
必勝
I'M A LOT MORE CHEERFUL ...
WHAT HAPPENED TO ME...?
11
ピンポーン
DING DONG
.....
IT'S JUST MY IMAGI-NATON

!... HEY, URARA.
TONMA, HAVE YOU EATEN DINNER YET?

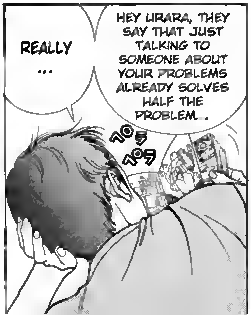
WELL... NOT YET... COME ON IN.
OK, I'M COMING IN THEN.

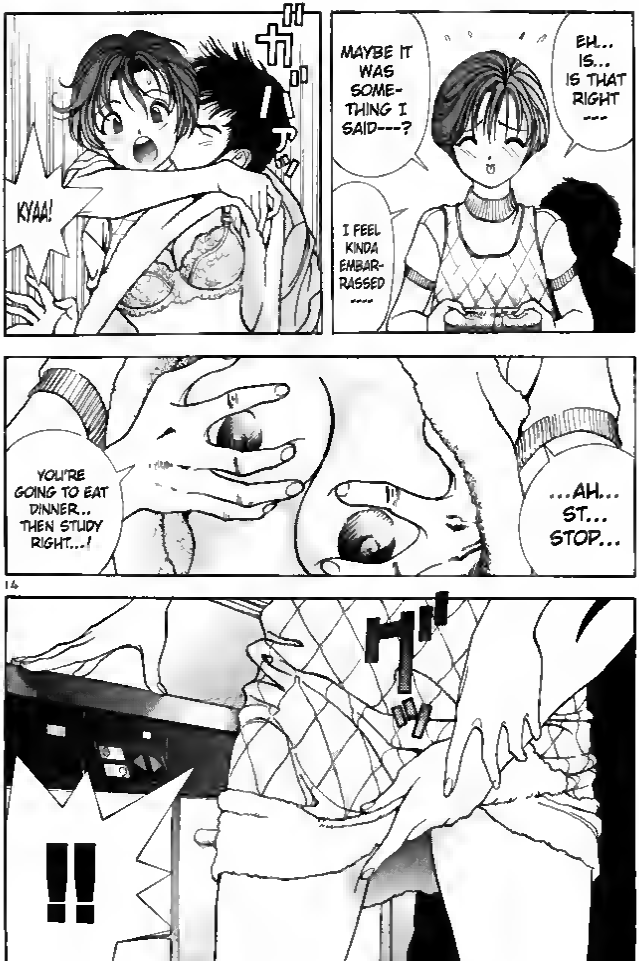
THAT'S GREAT... I WASN'T IN THE MOOD TO EAT ALONE,
SO I BROUGHT SOME FOOD.

YOU EAT A LOT OF CONVENIENCE STORE FOOD RIGHT? FROM NOW ON I'LL COME AND MAKE DINNER FOR YOU.

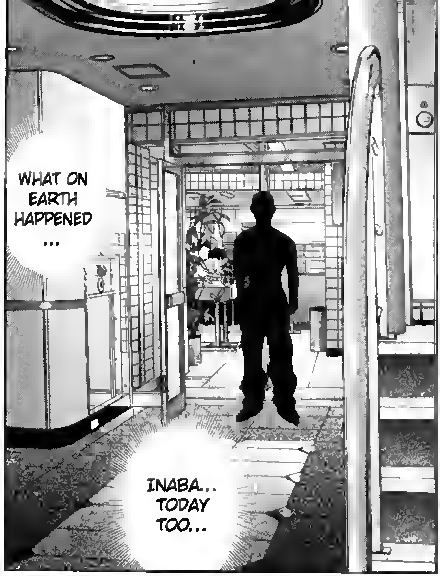
SINCE I GOT BACK FROM THE OCEAN WITH YOU ...
FOR SOME REASON... I'VE BEEN FEELING A LOT BETTER ...

OH... THANKS, THAT'D BE GREAT...

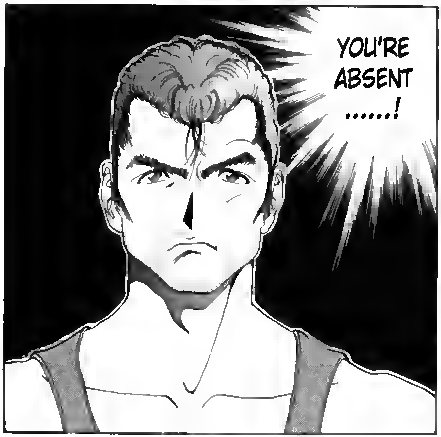

REALLY ...
HEY URARA, THEY SAY THAT JUST TALKING TO SOMEONE ABOUT YOUR PROBLEMS ALREADY SOLVES HALF THE PROBLEM..
ぺらぺら
ぺらぺら

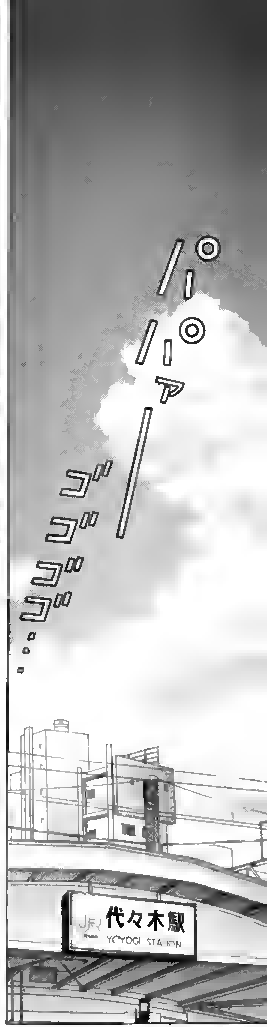

KYAA!
EH... IS... IS THAT RIGHT ---
MAYBE IT WAS SOME-THING I SAID---?
I FEEL KINDA EMBAR-RASSED ----
YOU'RE GOING TO EAT DINNER... THEN STUDY RIGHT...!
...AH... ST... STOP...
!!

DON'T WORRY... YOU DON'T DISLIKE ME RIGHT...? SO DOING IT ONE MORE TIME IS OK ...
!! ....
THIS MIGHT BE AN ILLUSION ...
ｸﾁｭ ｸﾁｭ
BUT I JUST CAN'T STOP!!


WHAT ON EARTH HAPPENED ...
INABA... TODAY TOO...

16


YOU'RE ABSENT .....!


パパパア
ゴゴゴゴ...
JR 代々木駅
YOYOGI STATION

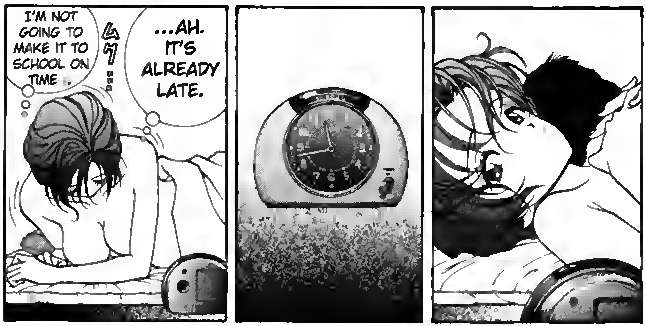
TRANSLATED BY
GATSBY

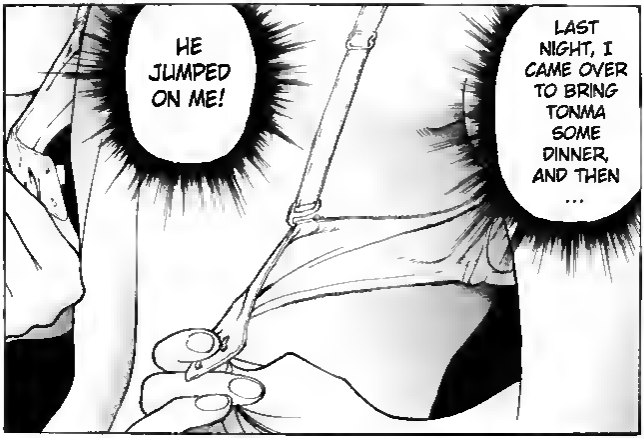
SCANNED AND EDITED BY
GATSU

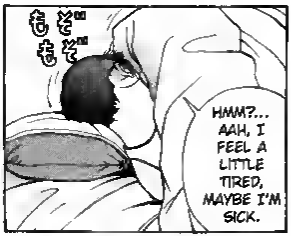
CHAPTER 39

SUMMER SESSION

2

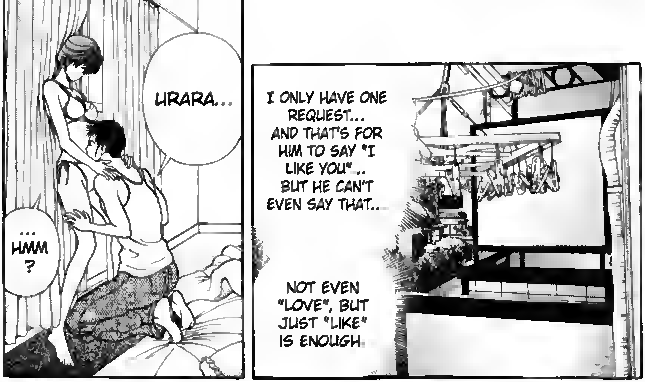


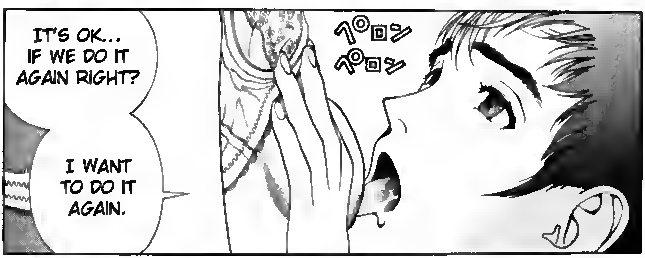

LAST NIGHT, I CAME OVER TO BRING TONMA SOME DINNER, AND THEN ...
HE JUMPED ON ME!


もぞもぞ
HMM?... AAH, I FEEL A LITTLE TIRED, MAYBE I'M SICK.

TONMA IT'S ALREADY NOON... EVEN THOUGH YOU'RE LATE
YOU SAID THAT YOU ABSOLUTELY WOULDN'T MISS CRAM SCHOOL RIGHT...
WHAT'S WRONG, ARE YOU FEELING OK?

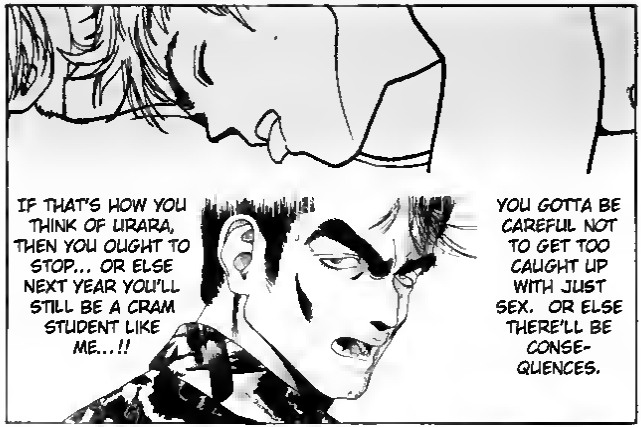
.....
TONMA ISN'T REGRETTING BEING WITH ME IS HE?


HRARA...
...HMM?
I ONLY HAVE ONE REQUEST... AND THAT'S FOR HIM TO SAY "I LIKE YOU".. BUT HE CAN'T EVEN SAY THAT..
NOT EVEN "LOVE", BUT JUST "LIKE" IS ENOUGH.


IT'S OK... IF WE DO IT AGAIN RIGHT?
I WANT TO DO IT AGAIN.
ペロン
ペロン

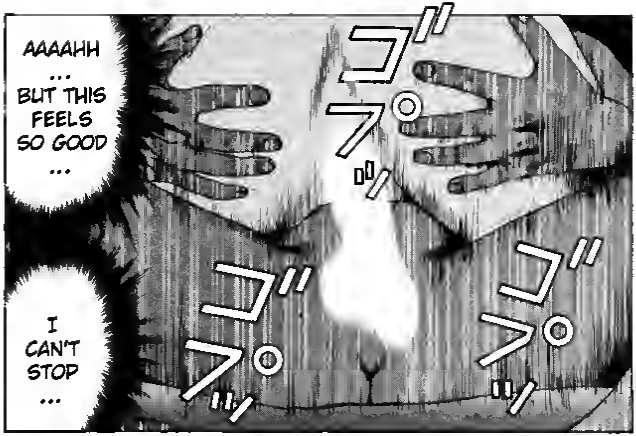
4

WHAT ABOUT YOUR COLD? LAST NIGHT WE... AND THIS MORNING TOO..
WE'RE REALLY GOING TO DO IT AGAIN?


YOU GOTTA BE CAREFUL NOT TO GET TOO CAUGHT UP WITH JUST SEX. OR ELSE THERE'LL BE CONSE-QUENCES.
IF THAT'S HOW YOU THINK OF URARA, THEN YOU OUGHT TO STOP... OR ELSE NEXT YEAR YOU'LL STILL BE A CRAM STUDENT LIKE ME...!!

NUU,....
.....IT... IT'S OK RIGHT... YOU DON'T HATE ME OR ANY-THING!
ズプ°ズプ°ズプ°..
...EH... AH... ALREADY?
クプ°ン
クプ°ン...
... I DON'T HATE YOU... BUT...
... AH

I WENT WITH URARA ON A SEASIDE DATE... THEN AFTER I HAD LET OUT ALL MY TEARS AND SADNESS ABOUT LOSING MIEKO, WE CAME BACK.
FROM NOW ON I'LL ONLY WORRY ABOUT RAISING MY TEST SCORES!!
RIGHT... THIS IS THE LAST TIME I'LL HAVE SEX... THE LAST TIME...

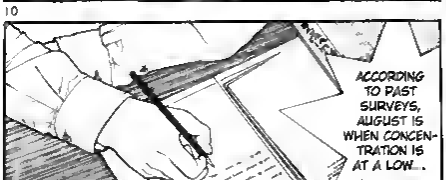

AAAAHH ... BUT THIS FEELS SO GOOD ...
I CAN'T STOP ...
ゴプッ
ゴプッ
ゴプッ

TO... TONMA... ARE YOU WEARING PROTEC-TION?
ちゃぷ
ちゃぷ...
AAHHH ... IT FEELS GREAT!
LICK LICK

OOH
ズポッ
どくん…
どくん…
どくん

原宿 渋谷 品川方面
for Harajuku Shibuya & Shinagawa

SUMMER SESSION STARTS TODAY!
THERE MIGHT BE A LOT OF OTHER THINGS YOU WANT TO DO IN THE SUMMER,
BUT THE SCORE DIFFERENCE BETWEEN THOSE WHO FOCUS AND STUDY IN THE SUMMER,
AND THOSE WHO DON'T WILL BE HUGE!


ACCORDING TO PAST SURVEYS, AUGUST IS WHEN CONCENTRATION IS AT A LOW...

神田予備校
大学受験科
高校クリーン
〈受付中〉
LISTEN UP!

* "SENPAI" IS TRANSLATED AS "ELDERS" THOUGH NOT NECESSARILY AS SOMEONE OLD, BUT RATHER AS SOMEONE ABOVE IN RANK.

11

HMM...THAT'S A COINCIDENCE... INABA HASN'T BEEN TO CLASS FOR THE LAST THREE DAYS ..
HEY, OLD MAN, I WANT TO TALK TO TONMA, YOU KNOW WHERE HE IS?
.....
.....
HMM...
SHE'S NEVER DITCHED SCHOOL WITHOUT TELLING ME ABOUT IT BEFORE...
SHE'S NOT AT HOME... AND SHE DOESN'T REPLY TO HER PAGER.
SHE HASN'T BEEN AT SCHOOL FOR THREE DAYS----
I MIGHT BE A "SANROU"*
BUT I'VE ONLY MET YOU ONCE AT KARAOKE, SO DON'T THINK YOU CAN GO AROUND TALKING TO ME LIKE THAT!
I DON'T KNOW IF YOU'RE "SONJAKU" OR "TAIJAKU"
WH...
WHO'S AN OLD MAN?? I'M STILL ONLY 21!
12
IDIOT! THAT'S NOT A COINCIDENCE! THEY'RE OBVIOUSLY TOGETHER !
!!... TONMA'S BEEN ABSENT TOO--!?
THE ONLY THING I CAN THINK OF IS THAT SHE'S WITH THAT IDIOT TONMA.

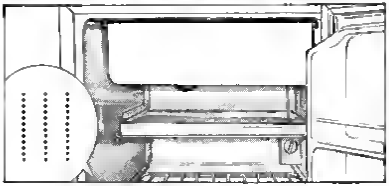
* "SANROU" IS SHORT FOR THIRD YEAR CRAM-STUDENT, OR LITERALLY "THIRD RONIN"

I JUST GAVE HIM ADVICE ABOUT NOT "CHASING THE PUSSY*"... HE'S GONNA BE ALRIGHT...!
.....NO... IT'S JUST A COINCIDENCE! THERE'S NO TIME FOR A CRAM SCHOOL STUDENT TO BE HANGING AROUND WITH GIRLS IN THE SUMMER SESSION.

EH... AH THAT'S NOTHING... JUST A WAY OF TALKING THAT A YOUNG GIRL WOULDN'T UNDERSTAND... ANYWAY, DON'T WORRY I'LL GO BY AND VISIT HIS APARTMENT TONIGHT.
"CHASING THE PUSSY?" WHAT'S THAT?

13

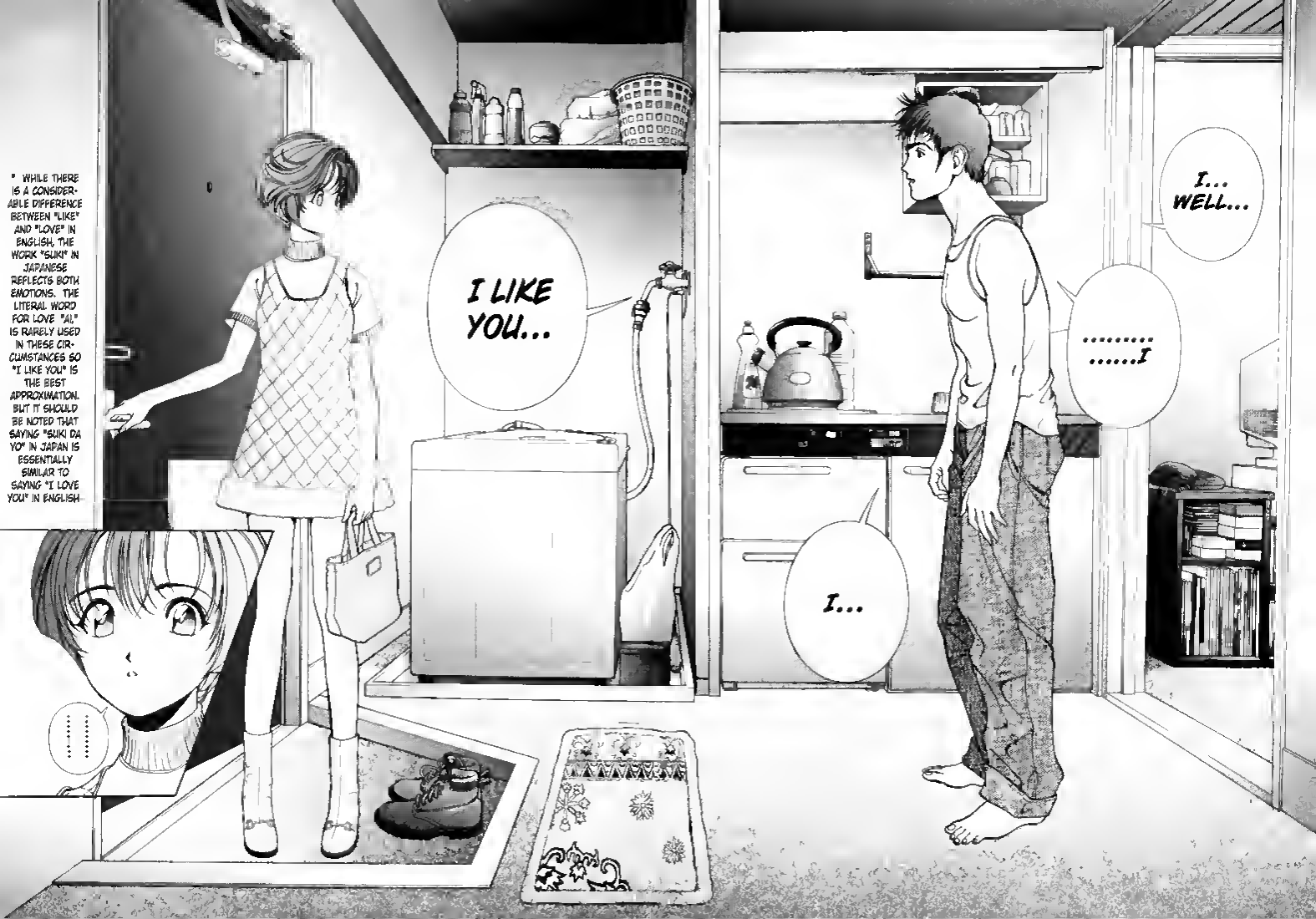
* "CHASING THE PUSSY" WOULD BE A LITERAL TRANSLATION OF WHAT AKIMOTO REFERS TO AS "OMEKO OBORE" WHICH ESSENTIALLY MEANS TO GET CAUGHT UP IN HAVING SEX (WHAT I TRANSLATED IT AS IN THE PREVIOUS CHAPTER) BUT, BECAUSE KOUMI ASKS ABOUT "OMEKO OBORE" IN THE FOLLOWING BOX, IT MADE MORE SENSE TO TRANSLATE IT LITERALLY THIS TIME.



14

I'VE BEEN WEARING THE SAME UNDERWEAR FOR THE LAST COUPLE OF DAYS... I NEED TO CHANGE...
TONMA..... THERE'S NOTHING LEFT TO EAT... I'M GOING TO GO HOME...

DON'T WORRY... I WANTED TO BE HERE TOO...
WELL... I'M SORRY I'VE KEPT YOU AT MY PLACE THE LAST COUPLE OF DAYS.
AAHH... WELL MAKE SURE YOU GET SOME-THING TO EAT FOR YOURSELF!
AND RESTART OUR STUDIES!
FROM NOW ON LET'S WORRY ABOUT OUR EXAMS.
AKIMOTO SAID, "OUR FEELINGS ARE JUST BASED ON SEX" I THINK THAT'S WRONG...
.....AH...
15
HMM?
URARA .....



* WHILE THERE IS A CONSIDERABLE DIFFERENCE BETWEEN "LIKE" AND "LOVE" IN ENGLISH, THE WORK "SUKI" IN JAPANESE REFLECTS BOTH EMOTIONS. THE LITERAL WORD FOR LOVE "AI" IS RARELY USED IN THESE CIRCUMSTANCES SO "I LIKE YOU" IS THE BEST APPROXIMATION. BUT IT SHOULD BE NOTED THAT SAYING "SUKI DA YO" IN JAPAN IS ESSENTIALLY SIMILAR TO SAYING "I LOVE YOU" IN ENGLISH

パタン
... LATER ...

チリン...
RING

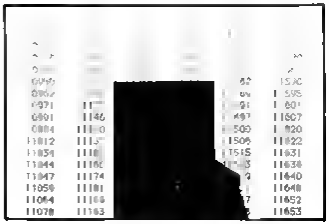
CHAPTER 40
EXAM STUDENT LIFE IS WONDERFUL

TRANSLATED BY GATSBY

SCANNED AND EDITED BY GATSU

COLLEGE NAME = S TECHNI-CAL COLLEGE

2



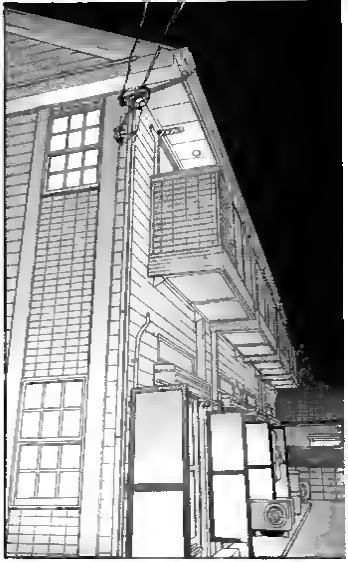
11095
!!

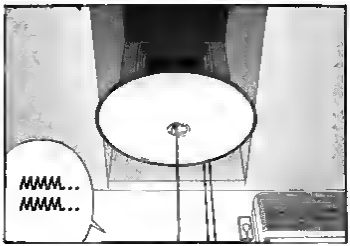
3

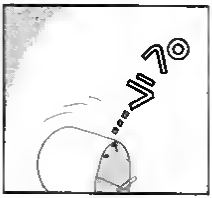
ドゥーン
ドゥーン
IT'S... IT'S THERE!!
THIS TIME THERE'S NO MISTAKE... I GOT IN!!

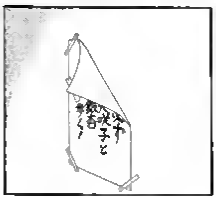
BAKUN!
バクン!
BAKUN!
バクン!
11095 !
バクン!
BAKUN!

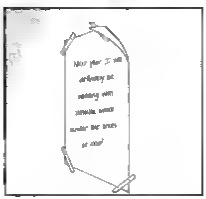
YES!!
SAKURA FLOWERS ARE BLOOMING!
REALLY.
I GOT INTO S TECHNICAL COLLEGE!!



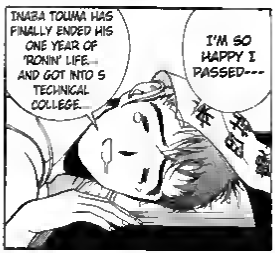

MMM...
MMM...

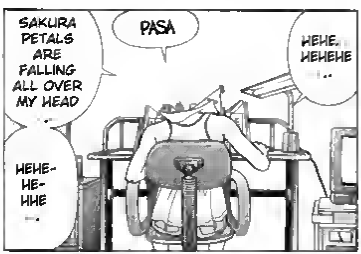

...ハァ

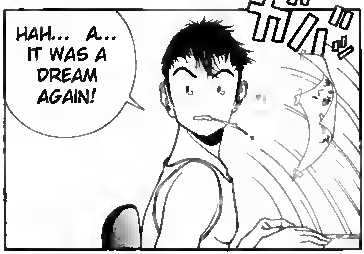



Next year I will
definitely be
making new
friends, while
making the most
of now!

6

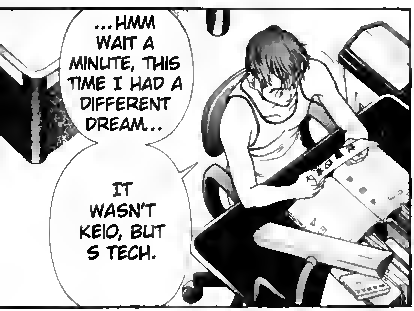

INABA TOUMA HAS FINALLY ENDED HIS ONE YEAR OF 'RONIN' LIFE... AND GOT INTO S TECHNICAL COLLEGE...
I'M SO HAPPY I PASSED---


SAKURA PETALS ARE FALLING ALL OVER MY HEAD ...
PASA
HEHE, HEHEHE ...
HEHE-HE-HHE ...

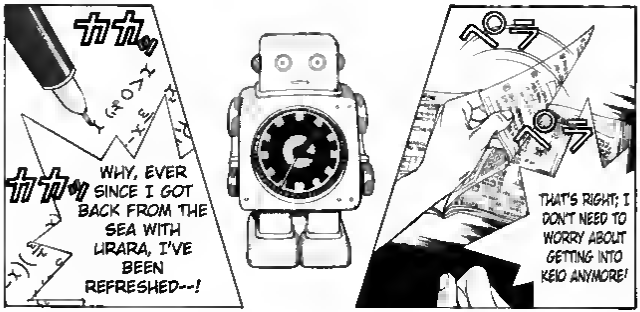

HAH... A... IT WAS A DREAM AGAIN!
ガバッ

DAMN IT---- EVERY TIME I GET IN, IT'S ONLY IN MY DREAMS-----
...UUUGH, IF ONLY IT WERE REAL-------

7


...HMM WAIT A MINUTE, THIS TIME I HAD A DIFFERENT DREAM...
IT WASN'T KEIO, BUT S TECH.

MUST BE TELLING THE FUTURE... ♡
WELL, A DREAM ABOUT PASSING THE ENTRANCE EXAM...
ぎぎぎ…
ブブブブ…


カカッ
カカッ
WHY, EVER SINCE I GOT BACK FROM THE SEA WITH URARA, I'VE BEEN REFRESHED--!
ペラ
ペラ
THAT'S RIGHT; I DON'T NEED TO WORRY ABOUT GETTING INTO KEIO ANYMORE!

LET'S GO-----!!!
パララララ...!
カカッ
カカッ
カカッ

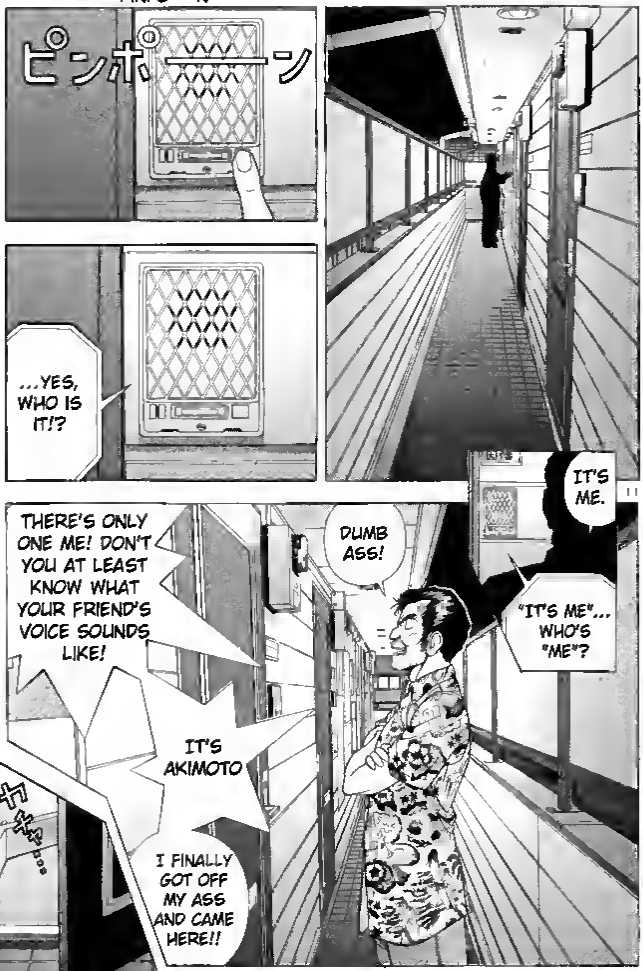
BUTSU BUSTU
EVEN THOUGH THAT KOHMI GIRL SAID NOT TO WORRY ABOUT INABA AND URARA-CHAN,

BUTSU BUSTU

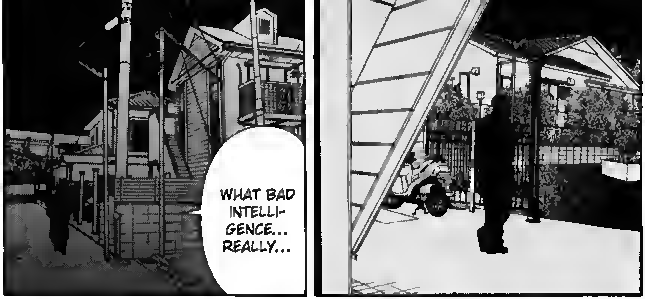
10

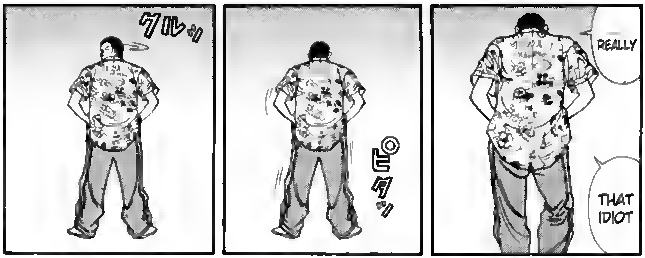
THEY'LL BOTH BE THROWING AWAY A VERY IMPORTANT SUMMER, JUST ONE 'FRIENDLY PUNCH' SHOULD TAKE CARE OF THINGS...!
IF HE'S REALLY SCREWING AROUND WITH URARA...
ビシ!!
ビシ!!

PINPO---N

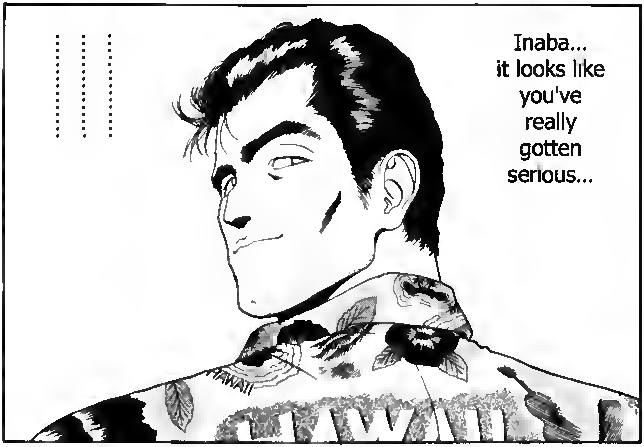

ピンポーン
...YES, WHO IS IT!?
IT'S ME.
"IT'S ME"... WHO'S "ME"?
DUMB ASS!
THERE'S ONLY ONE ME! DON'T YOU AT LEAST KNOW WHAT YOUR FRIEND'S VOICE SOUNDS LIKE!
IT'S AKIMOTO
I FINALLY GOT OFF MY ASS AND CAME HERE!!
ドヤ

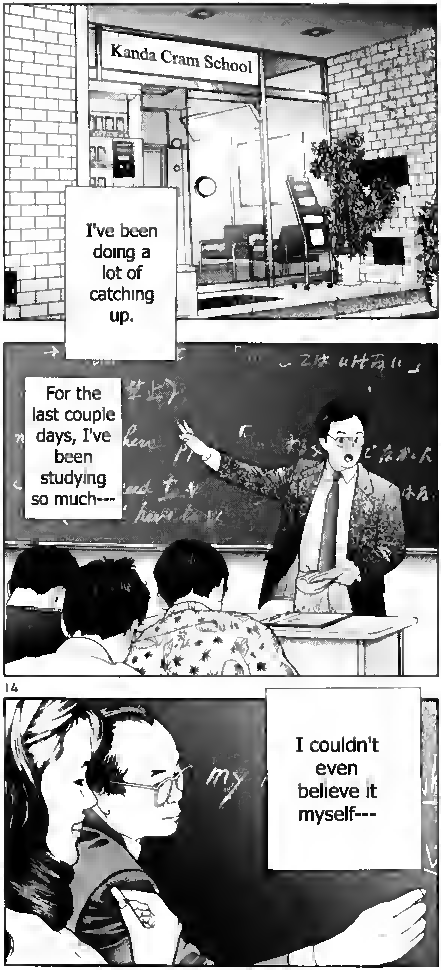
OH... AKIMOTO!
オレは
ない
I'M IN THE MIDDLE OF STUDYING, WHAT'S UP?
TRY TO KEEP IT SHORT OK?
IS THERE SOMETHING ON MY FACE?
..... HMM?
... UH, NO.
JUST WANTED TO KNOW WHAT YOU WEREN'T AT CLASSES FOR THREE DAYS...
SO YOU WERE STUDYING THE WHOLE TIME I SEE.
WELL, THAT'S HOW IT'S BEEN UNLESS YOU HAVE SOMETHING IMPORTANT TO SAY, YOU SHOULD LEAVE!
WHAT? WELL... I FORGET WHAT I WAS GOING TO SAY... JUST KEEP ON STUDYING HARD...


WHAT BAD INTELLI-GENCE... REALLY...


ﾌﾞﾙｯ
ﾋﾟﾀｯ
REALLY
THAT IDIOT

13


Inaba... it looks like you've really gotten serious...
HAWAII

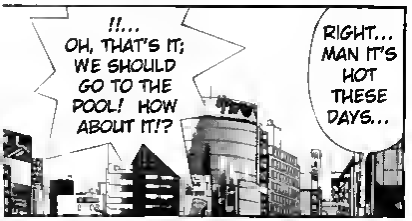

Kanda Cram School
I've been doing a lot of catching up.
For the last couple days, I've been studying so much---
Because I took three days off during the summer session---
I couldn't even believe it myself---

I'm... I'm burning up!!
Daily sleeping time: 2 hours
メラ
メラ
Becoming a hardcore cram student isn't something to be embarrassed about rather it's something beautiful!

HMM... IT LOOKS LIKE HE'S CALMED DOWN A BIT...
ぼぐ
ぼぐ
One week later----

I KNOW I GIVE YOU TOO MUCH ADVICE SOMETIMES... BUT YOU SHOULD REALLY TRY A "CHANGE OF PACE" OK?
HEY... INABA, I KNOW HOW YOU'RE FEELING...

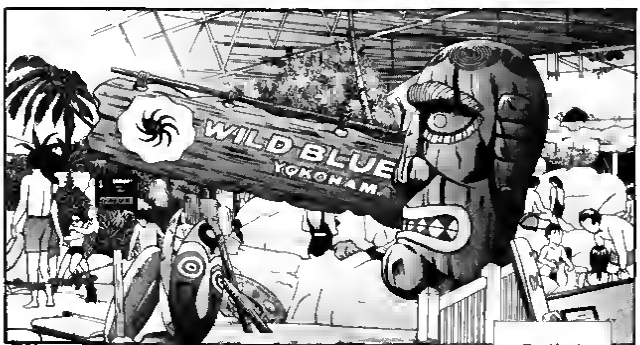
15


!!... OH, THAT'S IT; WE SHOULD GO TO THE POOL! HOW ABOUT IT!?
RIGHT... MAN IT'S HOT THESE DAYS...

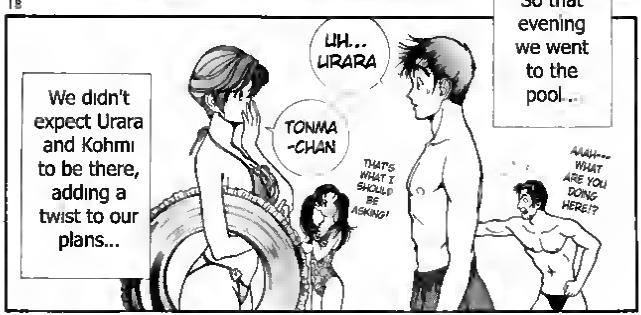
"CHANGE OF PACE"... WHAT EXACTLY ...?

THE WAY YOU'VE BEEN STUDYING KNOW, EVEN THE CRAM SCHOOL GODS WOULD GIVE YOU BREAK!
RIGHT, NOTHING BETTER TO REFRESH YOUR BURNED OUT MIND FROM STUDYING THAN A COOL DIP RIGHT!?
POOL?
SAS

DOESN'T SOUND TOO BAD... LET'S GO!
POOL... HUH...


WILD BLUE
YOKOHAMA

18


So that evening we went to the pool...
UH... URARA
TONMA -CHAN
THAT'S WHAT I SHOULD BE ASKING!
AAAH-- WHAT ARE YOU DOING HERE!?
We didn't expect Urara and Kohmi to be there, adding a twist to our plans...

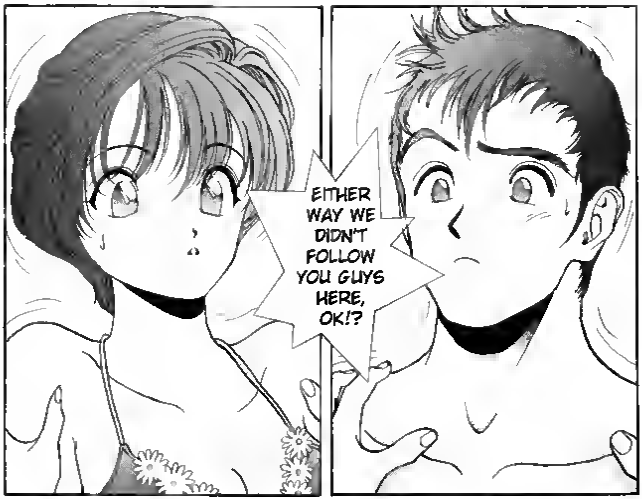
SCANNED AND EDITED BY
GATSU

TRANSLATED BY
GATSBY

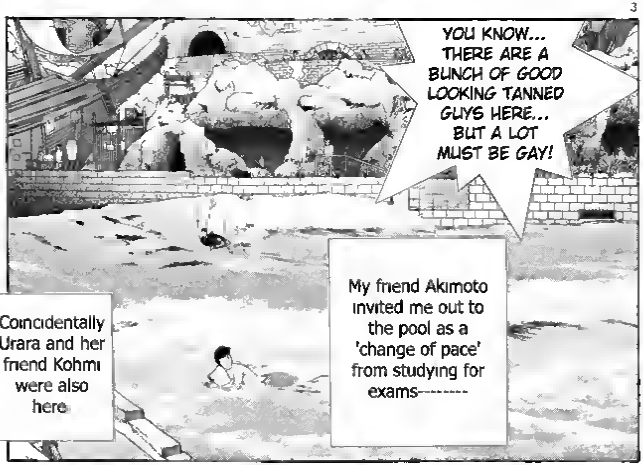
第41話
Shall We Swim?

2*THE LITERAL TRANSLATION FOR "KOBEN KUSAI" WOULD BE "SMELLING LIKE PISS" WHICH IS A DEROGATORY WAY OF SAYING THAT SOMEONE IS YOUNG I.E. "SMELLING LIKE PISS LIKE A BABY"

"US GIRLS" WERE HERE TO TALK ABOUT SOME STUFF SO DON'T COME NEAR US, SHOO
ピシッ
WHAT THE HELL ARE YOU TALKING ABOUT YOU PASTY AND BLUE RONIN .. .. SO DISGUSTING----!

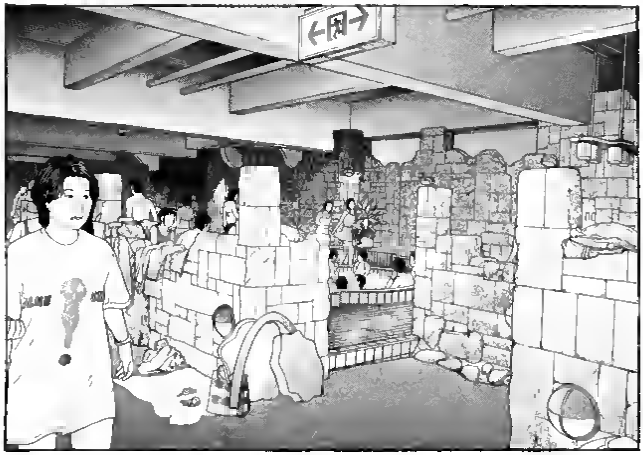

EITHER WAY WE DIDN'T FOLLOW YOU GUYS HERE, OK!?

3


YOU KNOW... THERE ARE A BUNCH OF GOOD LOOKING TANNED GUYS HERE... BUT A LOT MUST BE GAY!
My friend Akimoto invited me out to the pool as a 'change of pace' from studying for exams--------
Coincidentally Urara and her friend Kohmi were also here

but it didn't seem like any of your friends were going to let that happen...
hmm... is there any way for us to be alone...?

Inside... I really wanted to be with Urara,



NO, NO, BEFORE YOU SWIM ITS BETTER THAT YOU WARM UP YOUR BODY AND LOOSEN UP YOUR MUSCLES... IT'S SO GREAT.
A BEER AFTER THIS WOULD BE ♡ PERFECT!
HEY AKIMOTO-- WE JUST GOT HERE, WHY ARE WE ALREADY IN THE JACUZZI?
ブク
ブク

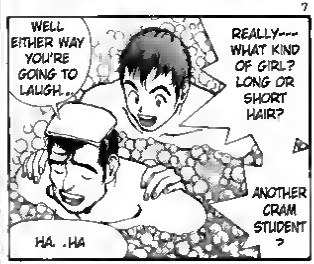
YOU GOTTA CHOOSE: WOMEN OR FRIENDSHIP? WHICH ONE!?
.. INABA, YOU'RE NOT GOING OFF TO FIND IRARA ARE YOU---?
HOLD IT!
... WELL, I'M GONNA GO SWIM BY MYSELF THEN.
ザバー
ブク
ブクブク

.....
FR.....
FRIENDSHIP.

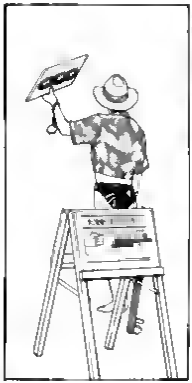
A WOMAN?
WHY ALL OF A SUDDEN?
SPEAKING OF WHICH ... AKIMOTO ...
DO YOU HAVE A GIRL-FRIEND?

KUGENUMA NAOMI, A TUTOR AT OUR CRAM SCHOOL.
.....IN BA, YOU CAN'T TELL ANYONE THIS... SHE WAS...
ブク
ブク
ブク

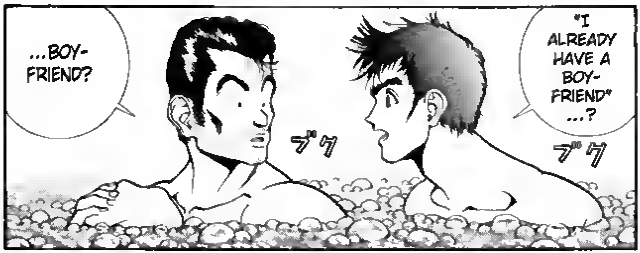
I HAD A REALLY BAD RELATION-SHIP BEFORE. ENOUGH OF THIS TALK OK?
THERE'S NO ONE RIGHT NOW.. BUT BEFORE THEY WERE LINING UP FOR ME..


WELL EITHER WAY YOU'RE GOING TO LAUGH...
REALLY--- WHAT KIND OF GIRL? LONG OR SHORT HAIR?
ANOTHER CRAM STUDENT ?
HA. .HA

2 YEARS AGO... I WAS SUCH AN IDIOT THEN...
I DIDN'T KNOW ANY BETTER AND WROTE HER A BUNCH OF LOVE LETTERS .. WHEN SHE FINALLY REPLIED DO YOU KNOW WHAT SHE SAID?

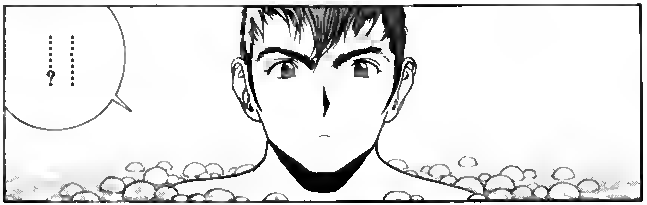


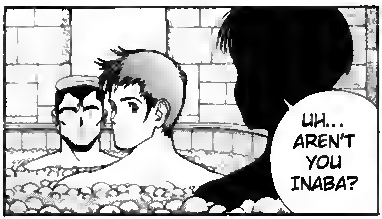
THE TUTOR ...

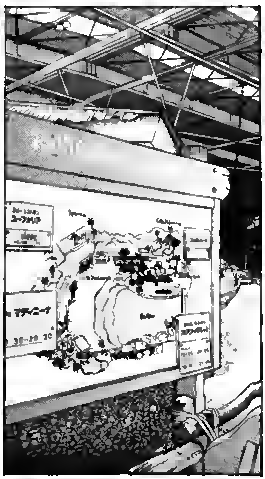

...BOY-FRIEND?
"I ALREADY HAVE A BOY-FRIEND" ...?
フ"ク
フ"ク

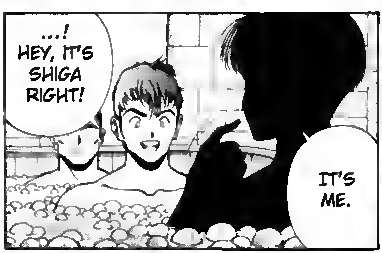
8

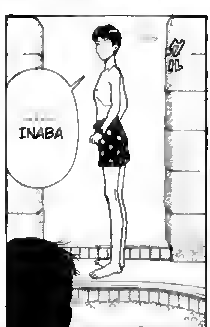
.....WELL I'LL MAKE YOU SUFFER THROUGH THIS STORY SOME OTHER TIME... HAHAHA...!!
...WELL THAT'S WHAT YOU'D NORMALLY EXPECT...
フ"ク
フ"ク

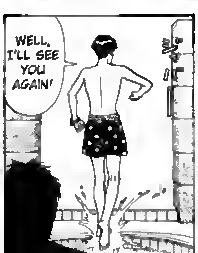

……?

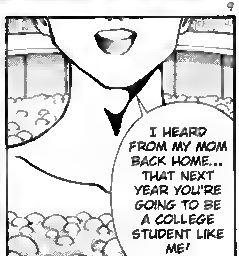

UH... AREN'T YOU INABA?



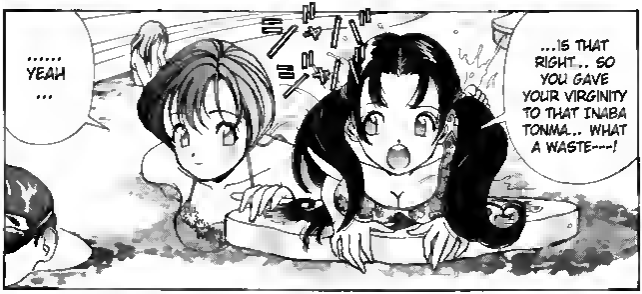

...! HEY, IT'S SHIGA RIGHT!
IT'S ME.


INABA


WELL, I'LL SEE YOU AGAIN!

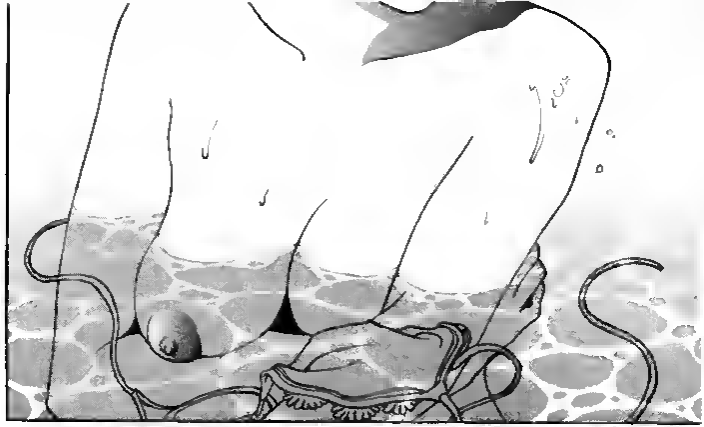

I HEARD FROM MY MOM BACK HOME... THAT NEXT YEAR YOU'RE GOING TO BE A COLLEGE STUDENT LIKE ME!

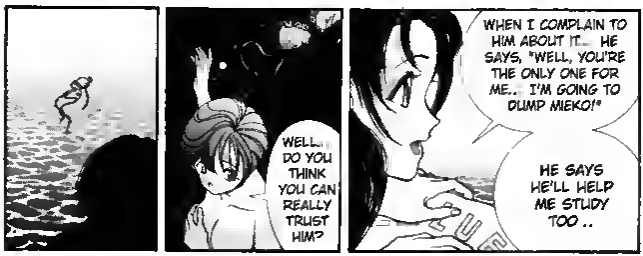
I, SHIGA MASAHIRO, AM ROOTING FOR YOU TOO!!
GOOD LUCK!!!
ピッ
THIS YOUTH WHO SUDDENLY APPEARED IS SHIGA MASAHIRO THE LUCKY WINNER OF THE SPECIAL PRIZE FOR "THE RIGHT TO APPEAR IN SAKURA TSUUSHIN" (1996, VOL 11)



...WELL, I GAVE MINE TO THAT KEIO GUY, MASHUU ...
IT WAS JUST A "SUMMER EXPERIENCE" FOR THE BOTH OF US ...
...WHENEVER I THINK ABOUT MASHUU, I GET ALL "DOWN IN THE DUMPS"*
そぞ
そぞ
IS THAT MASHUU GUY STILL DATING MIEKO?

*JAPANESE IS 'CHOBERIBURI' WHICH LITERALLY MEANS "SUPER VERY BLUE"

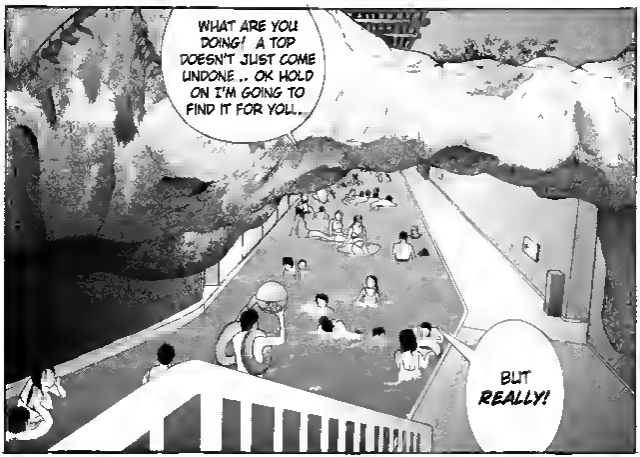



WHEN I COMPLAIN TO HIM ABOUT IT... HE SAYS, "WELL, YOU'RE THE ONLY ONE FOR ME... I'M GOING TO DUMP MIEKO!"
HE SAYS HE'LL HELP ME STUDY TOO ..
WELL... DO YOU THINK YOU CAN REALLY TRUST HIM?

12

I... WANT TO GO OUT WITH MASHU... SO OF COURSE I'LL BELIEVE HIM!
AND BESIDES... ♡ HE GOES TO KEIO!

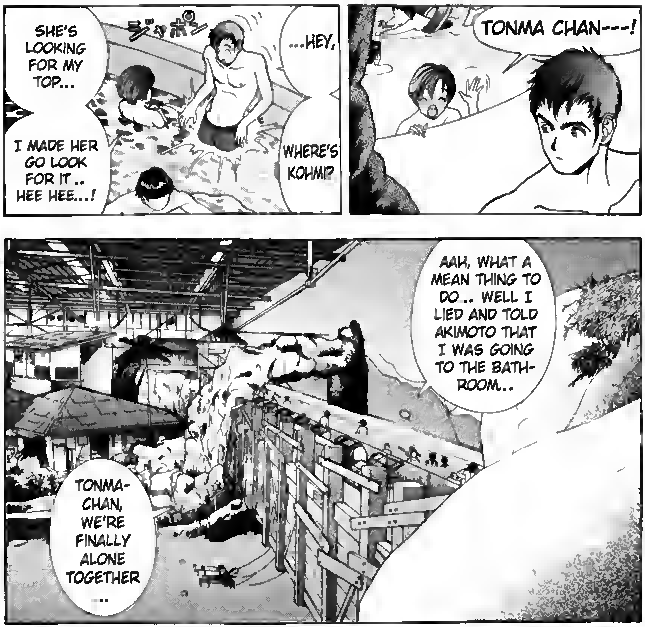
EVERYONE IS GOING TO SEE MY BREASTS!!
WHAT SHOULD I DO KOHMI -----!?
RATHER THAN THINKING OF ME...
YOU SHOULD BE WORRIED ABOUT YOURSELF HRARA . AND STOP DATING TONMA---
13
IT'S SO MUCH BETTER TO FIND SOMEONE RICH WHO GOES TO A TOP UNIVERSITY!
AAH!
MY TOP FLOATED AWAY!
I'M SO EMBARRASSED, CAN'T YOU HELP ME FIND IT!!


WHAT ARE YOU DOING! A TOP DOESN'T JUST COME UNDONE .. OK HOLD ON I'M GOING TO FIND IT FOR YOU..
BUT REALLY!

14

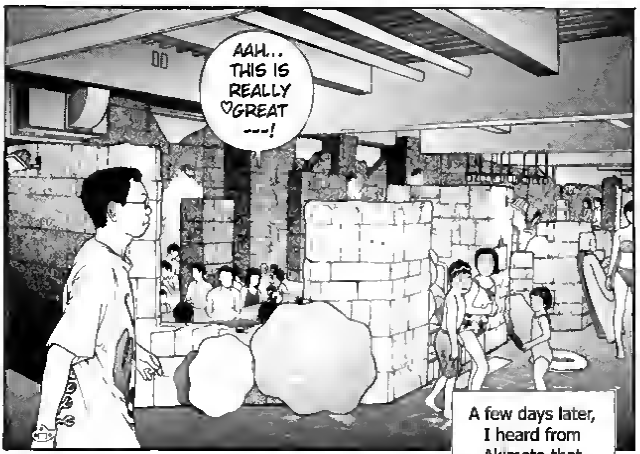
KYORO KYORO
HEY--- LIRARA ---!?

KOHMI... SORRY...


SHE'S LOOKING FOR MY TOP...
I MADE HER GO LOOK FOR IT.. HEE HEE...!
ジャポン
...HEY,
WHERE'S KOHMI?
TONMA CHAN---!
AAH, WHAT A MEAN THING TO DO.. WELL I LIED AND TOLD AKIMOTO THAT I WAS GOING TO THE BATH-ROOM..
TONMA-CHAN, WE'RE FINALLY ALONE TOGETHER ...
15

.....
YEAH ...

Just like up until now, I will continue studying hard for my exams!!
-----So like that, thanks to our friends, I had a great "change of pace"----


AAH... THIS IS REALLY ♡GREAT ---!
A few days later, I heard from Akimoto that after finding Urara's top, Kohmi end up in the Jacuzzi.....
YEAH... REALLY GREAT...*
It looks like she really enjoyed it----!

18

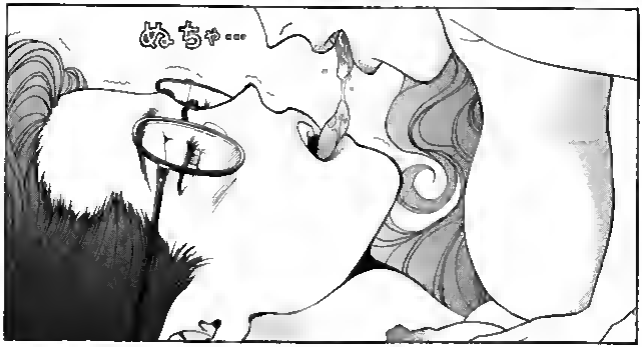
* KOHMI COPIES THE WAY AKIMOTO SAID IT, USING THE KANSAI DIALECT

SCANNED AND EDITED BY
GATSU

TRANSLATED BY
GATSBY

第42話
JEALOUSY

2

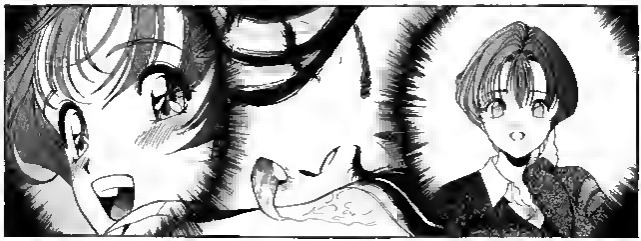


AH. AH. . SENSEI, THERE...

3

KUGENUMA-SENSEI . IT FEELS SO GOOD!
AH, AH! ♡
HIKKU, HIKU!
チャ◎
チャ◎

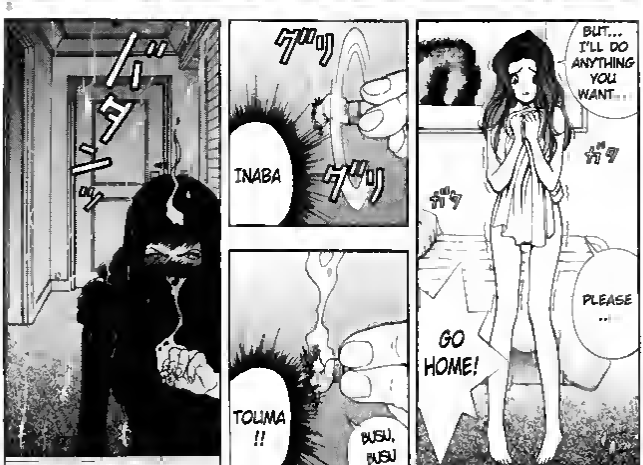
もみ
もみ
TSUTSU TSUTSUT-SUTSU
AAH, AAH, KUGENUMA-SENSEI, KUGENUMA-SENSEIII!!



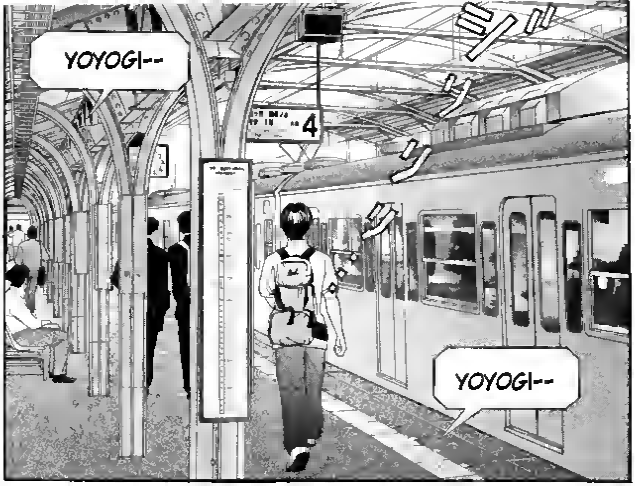
AAA, KASUGA URARA...

NOTHING LIKE THAT..
ARE... ARE YOU ALREADY SICK OF ME? YOU FOUND ANOTHER GIRL?
.....
THAT'S ENOUGH, GO HOME.
SENSEI, EVEN IF YOU ARE SICK OF ME, DON'T HATE ME! WHEN YOU'RE LIKE THIS, YOU BULLY YOUR STUDENTS JUST WHEN YOU FEEL LIKE IT!
EVEN BEFORE, THAT STUDENT QUIT THE PRIVATE SCHOOL SCIENCE COURSE... BECAUSE OF KUGENUMA-SENSEI RIGHT!?
ハッ..!
YOU STILL HAVE CRAM SCHOOL CLASSES TOMORROW ... GO HOME AND STUDY .....
DON'T BE SHOOTING YOUR MOUTH OFF AT ME WITH YOUR ACCUSATIONS .....
KYAH!

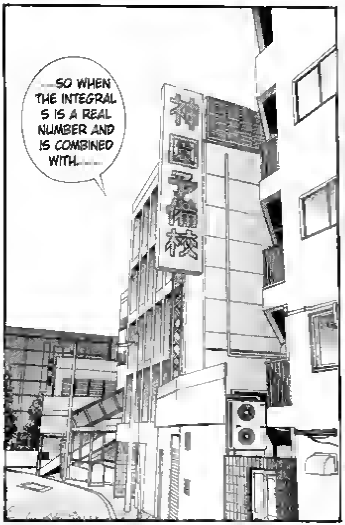
WHEN I SAY GO HOME, GO HOME!!
UNLESS YOU WANT THE SAME THING TO HAPPEN TO YOU!!


BUT... I'LL DO ANYTHING YOU WANT...
PLEASE ...
GO HOME!
INABA
TOUMA !!
BUSU, BUSU

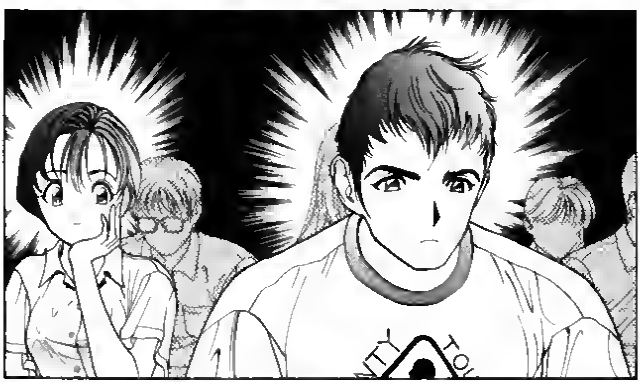
I CAN'T STAND MY LITTLE PUPPY WAGGING HER TAIL FOR ANYONE ELSE!!!
ゴゴゴ


YOYOGI--
ミ〃
ト
ソ
4
YOYOGI--

10

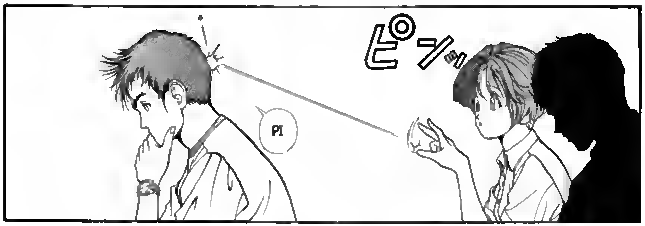

...SO WHEN THE INTEGRAL S IS A REAL NUMBER AND IS COMBINED WITH...
神園予備校

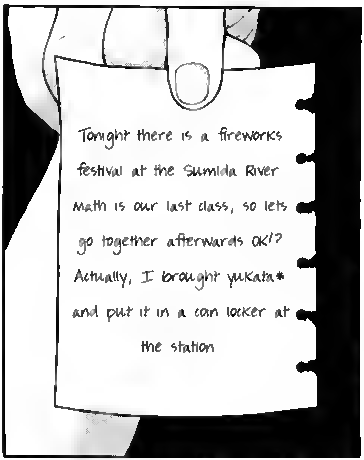
REMEMBER, CURRENT STUDENTS AND RONIN STUDENTS ARE THE SAME SO PLEASE CONCENTRATE-!
sin x

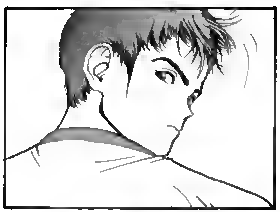


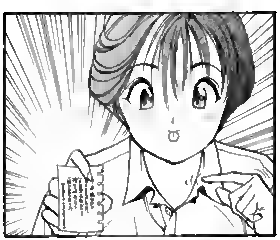
もぞもぞ

……

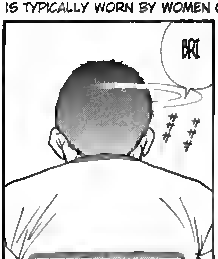



Tonight there is a fireworks festival at the Sumida River
Math is our last class, so lets go together afterwards OK!?
Actually, I brought yukata* and put it in a coin locker at the station

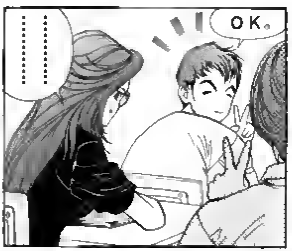


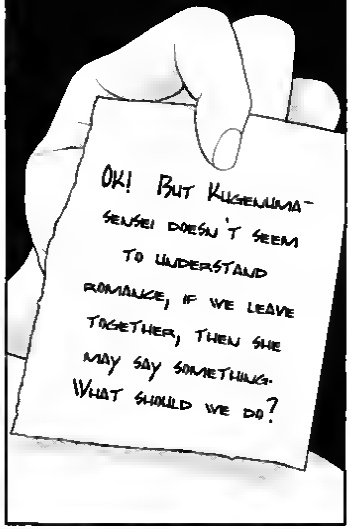


*YUKATA IS A SUMMER KIMONO THAT IS TYPICALLY WORN BY WOMEN CAND SOMETIMES MEND AT FESTIVALS

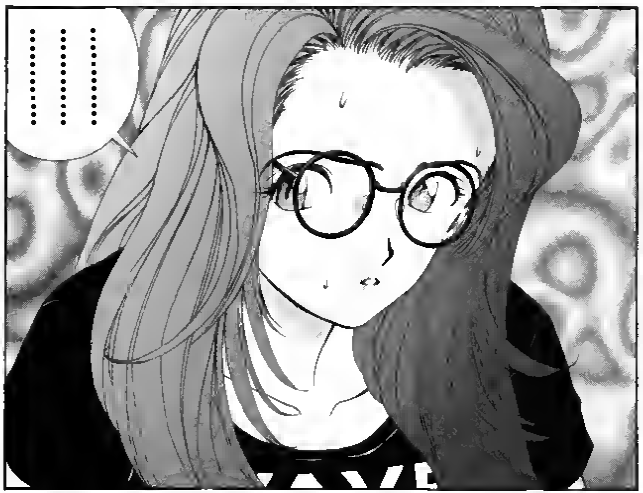


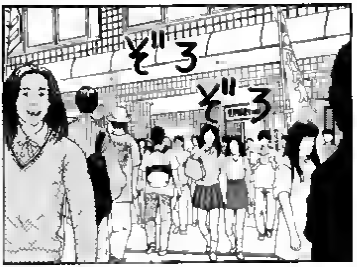
ROGER! WELL, THEN I'LL GO FIRST AND MEET YOU AT THE PARK NEARBY


OK.

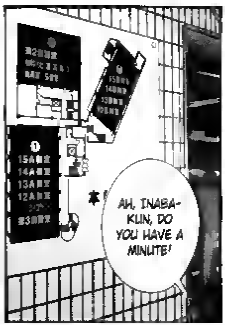

OK! BUT KUGENUMA-SENSEI DOESN'T SEEM TO UNDERSTAND ROMANCE, IF WE LEAVE TOGETHER, THEN SHE MAY SAY SOMETHING. WHAT SHOULD WE DO?

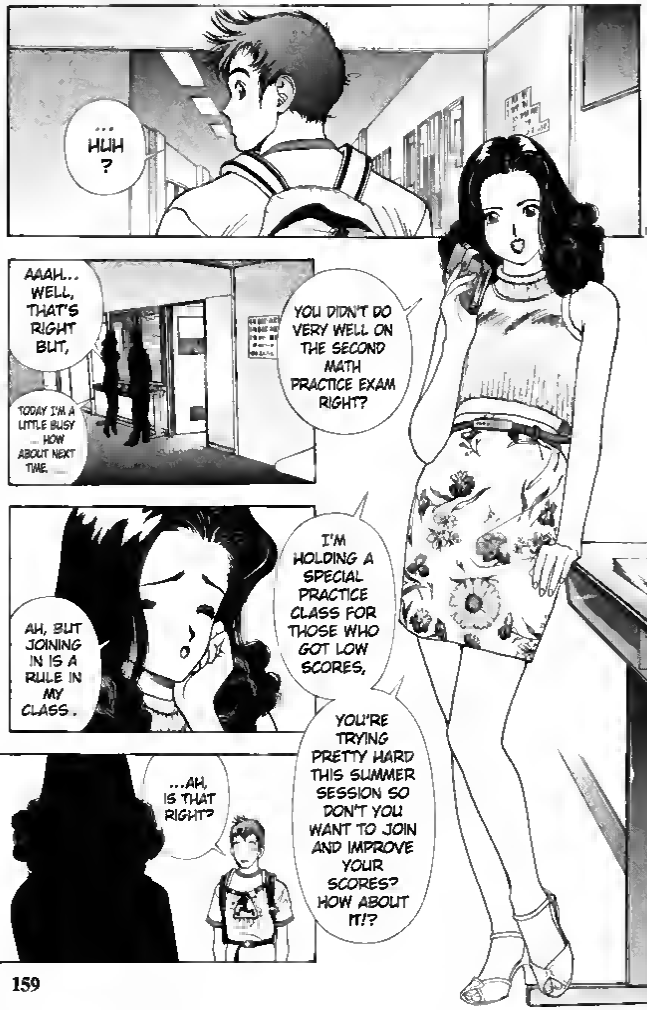
13

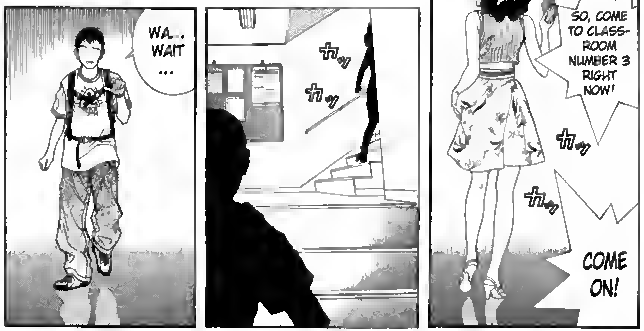


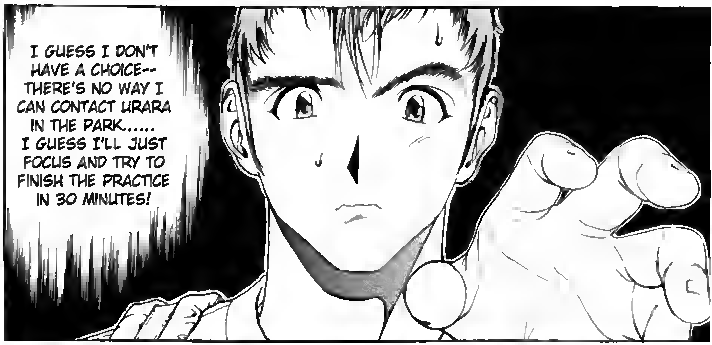


14

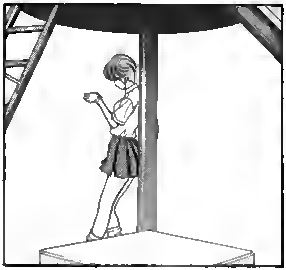


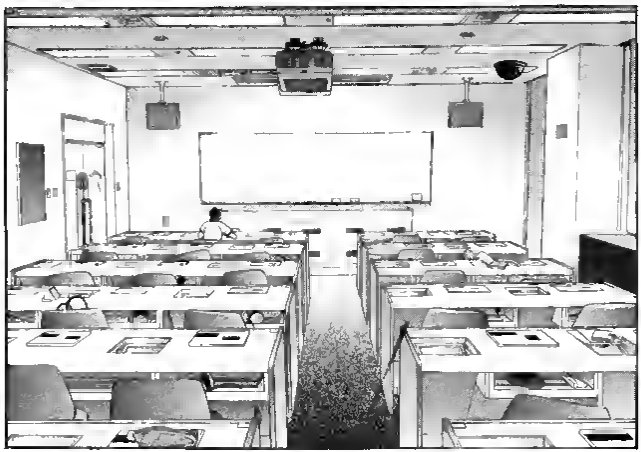

...HUH?
15
AAAH... WELL, THAT'S RIGHT BUT,
TODAY I'M A LITTLE BUSY ... HOW ABOUT NEXT TIME.
YOU DIDN'T DO VERY WELL ON THE SECOND MATH PRACTICE EXAM RIGHT?
AH, BUT JOINING IN IS A RULE IN MY CLASS.
I'M HOLDING A SPECIAL PRACTICE CLASS FOR THOSE WHO GOT LOW SCORES,
...AH, IS THAT RIGHT?
YOU'RE TRYING PRETTY HARD THIS SUMMER SESSION SO DON'T YOU WANT TO JOIN AND IMPROVE YOUR SCORES? HOW ABOUT IT!?


WA... WAIT ...
SO, COME TO CLASS-ROOM NUMBER 3 RIGHT NOW!
COME ON!

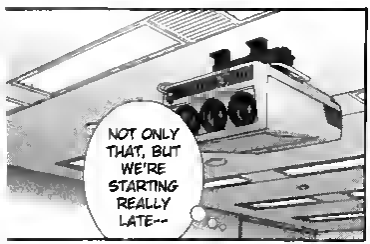

I GUESS I DON'T HAVE A CHOICE-- THERE'S NO WAY I CAN CONTACT URARA IN THE PARK..... I GUESS I'LL JUST FOCUS AND TRY TO FINISH THE PRACTICE IN 30 MINUTES!

16

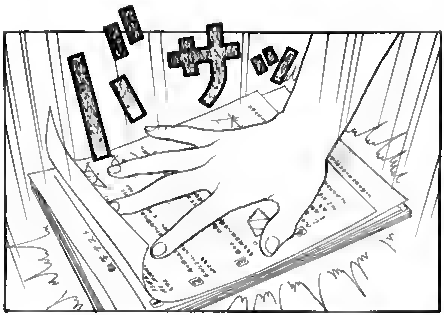


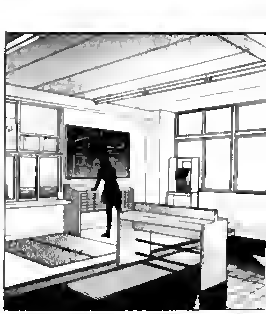


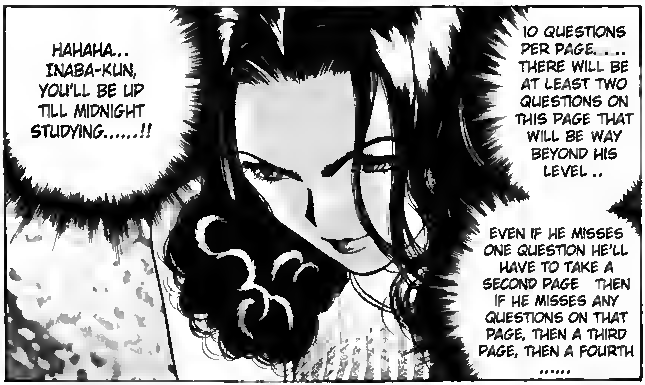
17


NOT ONLY THAT, BUT WE'RE STARTING REALLY LATE--

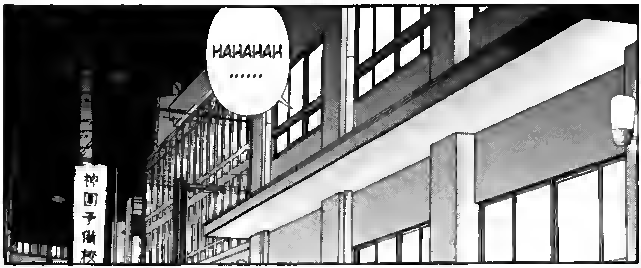
HMM, I'M THE ONLY ONE HERE? WEIRD.


バサッ




HAHAHA... INABA-KUN, YOU'LL BE UP TILL MIDNIGHT STUDYING.....!!
10 QUESTIONS PER PAGE. . .. THERE WILL BE AT LEAST TWO QUESTIONS ON THIS PAGE THAT WILL BE WAY BEYOND HIS LEVEL ..
EVEN IF HE MISSES ONE QUESTION HE'LL HAVE TO TAKE A SECOND PAGE THEN IF HE MISSES ANY QUESTIONS ON THAT PAGE, THEN A THIRD PAGE, THEN A FOURTH .....

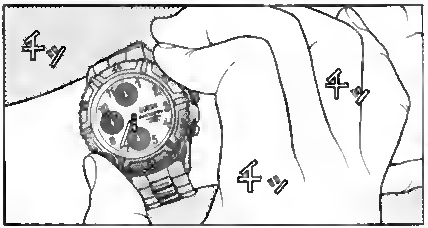
18


HAHAHAH .....

SCANNED AND EDITED
BY GATSU

TRANSLATED BY
GATSBY

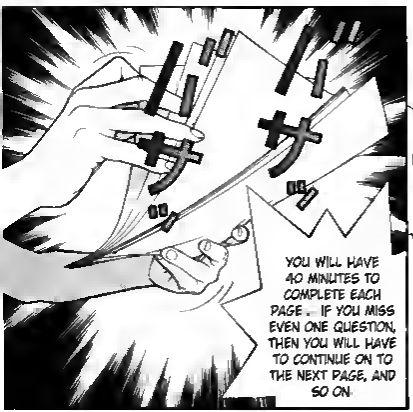
第43話
FIREWORKS FESTIVAL


ｶﾁｯ
ｶﾁｯ
ｶﾁｯ

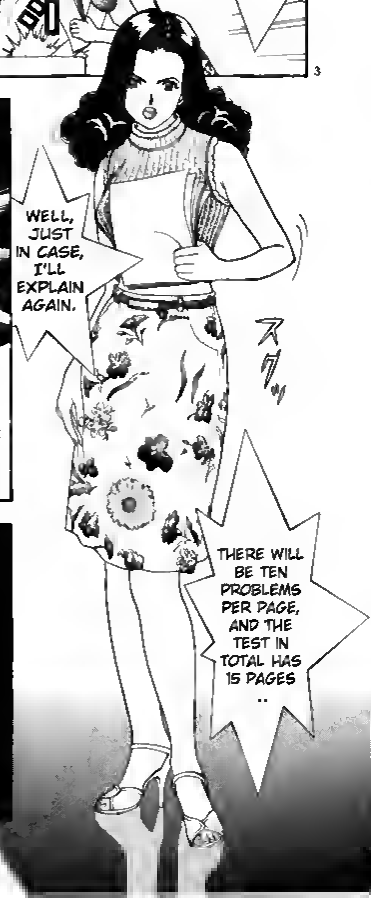
2

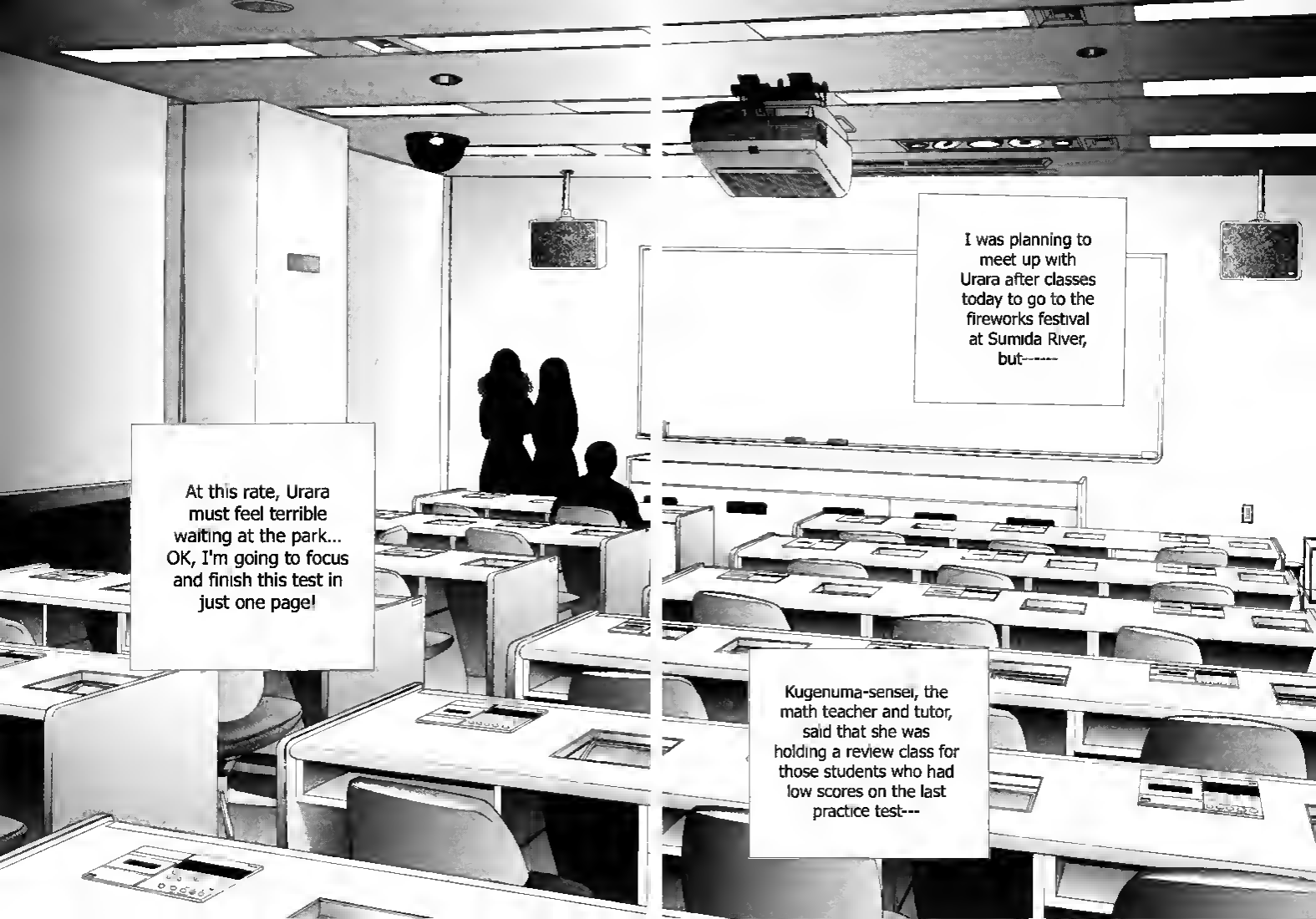
I'LL WON'T MAKE IT ON TIME TO MEET HARA!
THIS... THIS IS BAD... HAVING TO TAKE THIS REVIEW CLASS ALL OF A SUDDEN,

YE... YES
INABA-KUN, ARE YOU LISTEN-ING!?

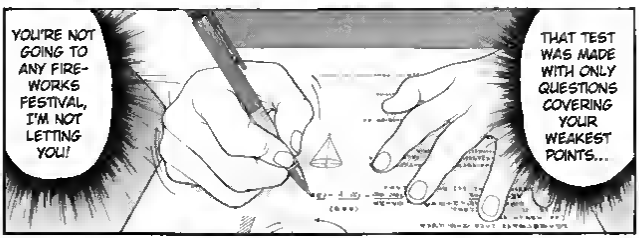

YOU WILL HAVE 40 MINUTES TO COMPLETE EACH PAGE. IF YOU MISS EVEN ONE QUESTION, THEN YOU WILL HAVE TO CONTINUE ON TO THE NEXT PAGE, AND SO ON.

...WELL THEN, BEGIN!

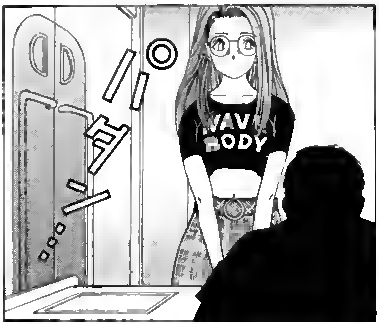

WELL, JUST IN CASE, I'LL EXPLAIN AGAIN.
THERE WILL BE TEN PROBLEMS PER PAGE, AND THE TEST IN TOTAL HAS 15 PAGES..

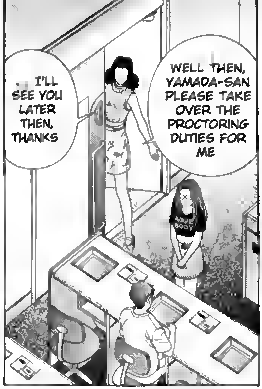

I was planning to meet up with Urara after classes today to go to the fireworks festival at Sumida River, but------
At this rate, Urara must feel terrible waiting at the park... OK, I'm going to focus and finish this test in just one page!
Kugenuma-sensei, the math teacher and tutor, said that she was holding a review class for those students who had low scores on the last practice test---

HAHAH... I'M SURE YOU'LL BE TRYING . BUT I'VE SEEN THE DATA ON YOUR MATH EXAMS IN THE SCHOOL COMPUTER!

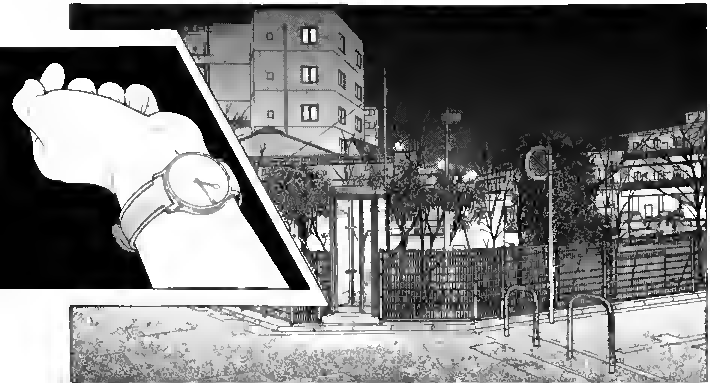

YOU'RE NOT GOING TO ANY FIREWORKS FESTIVAL, I'M NOT LETTING YOU!
THAT TEST WAS MADE WITH ONLY QUESTIONS COVERING YOUR WEAKEST POINTS...

YOU'RE THE UNFORGIVABLE PERSON WHO TOOK AWAY MY PRECIOUS KASUGA URARA... I'LL MAKE YOU SUFFER!!

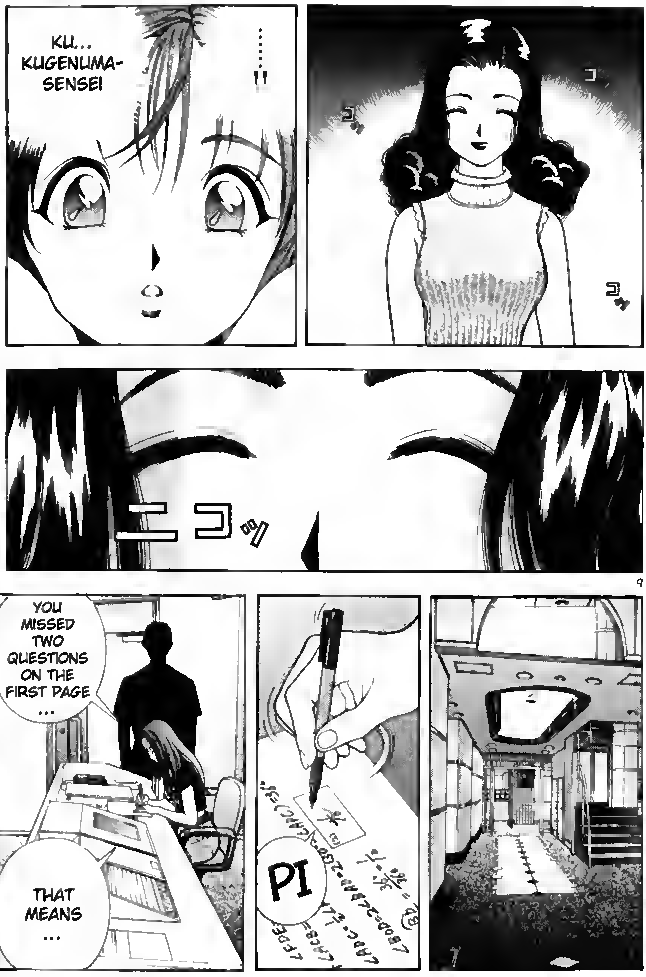

ガチャ
...
WAVY BODY

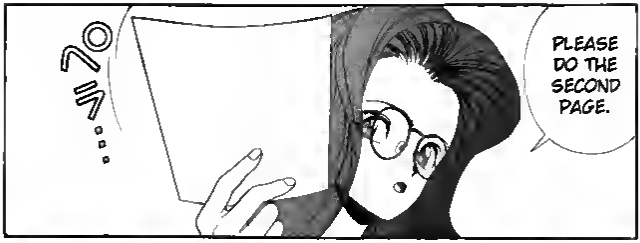

I'LL SEE YOU LATER THEN, THANKS
WELL THEN, YAMADA-SAN PLEASE TAKE OVER THE PROCTORING DUTIES FOR ME

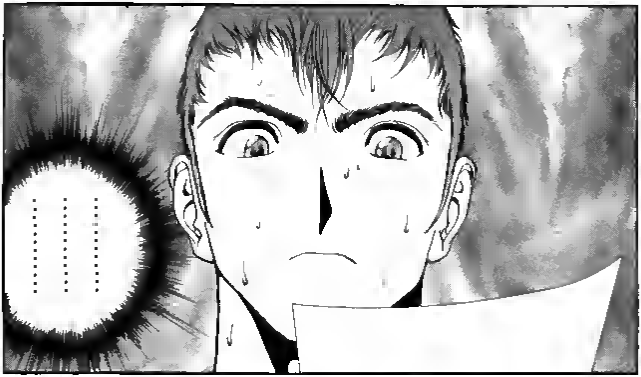
ガガッ
ガガッ

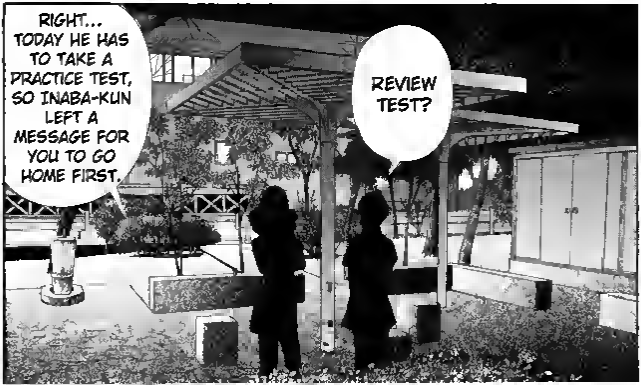


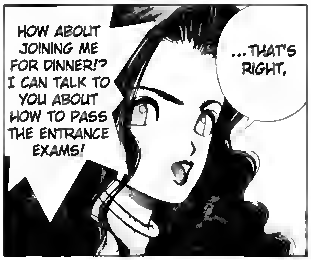
SOMETHING MUST HAVE HAPPENED .....
AH---AH, WHAT'S HAPPENED TONMA-CHAN...?
I'M GOING BACK TO THE CRAM SCHOOL!
.....!
THE FIREWORKS FESTIVAL IS GOING TO START IN 30 MINUTES ..
コ
ン
コ
ン

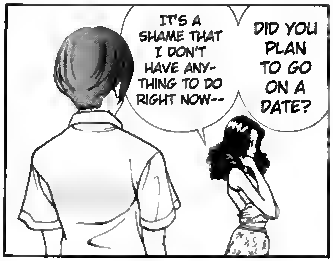

KU... KUGENUMA-SENSEI
……!!
ニコ
ニコ
ニコ
ニコ
YOU MISSED TWO QUESTIONS ON THE FIRST PAGE ...
THAT MEANS ...
PI

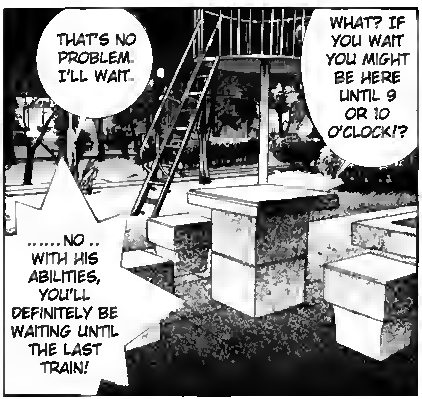

PLEASE DO THE SECOND PAGE.
ペラ…


……


RIGHT... TODAY HE HAS TO TAKE A PRACTICE TEST, SO INABA-KUN LEFT A MESSAGE FOR YOU TO GO HOME FIRST.
REVIEW TEST?

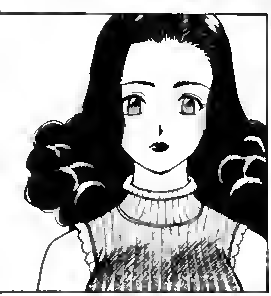

HOW ABOUT JOINING ME FOR DINNER!? I CAN TALK TO YOU ABOUT HOW TO PASS THE ENTRANCE EXAMS!
...THAT'S RIGHT.

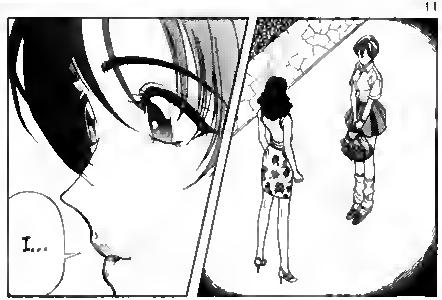

IT'S A SHAME THAT I DON'T HAVE ANY-THING TO DO RIGHT NOW--
DID YOU PLAN TO GO ON A DATE?


THAT'S NO PROBLEM. I'LL WAIT.
WHAT? IF YOU WAIT YOU MIGHT BE HERE UNTIL 9 OR 10 O'CLOCK!?
.....NO .. WITH HIS ABILITIES, YOU'LL DEFINITELY BE WAITING UNTIL THE LAST TRAIN!

NO... I'LL JUST WAIT UNTIL HE FINISHES HIS TEST.

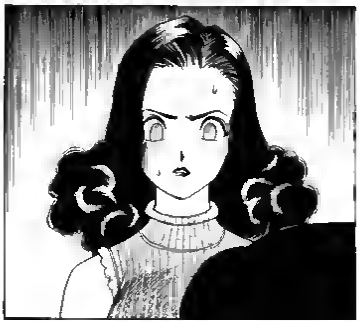
11



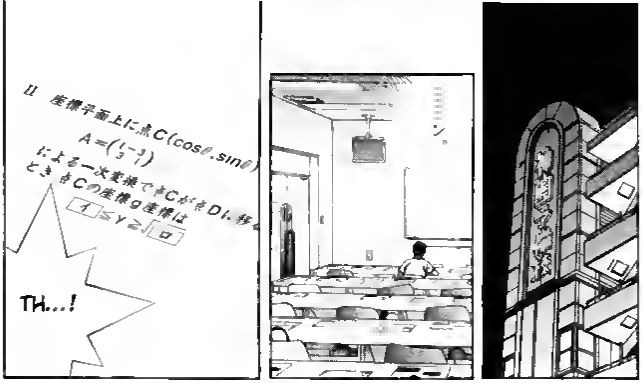

I...

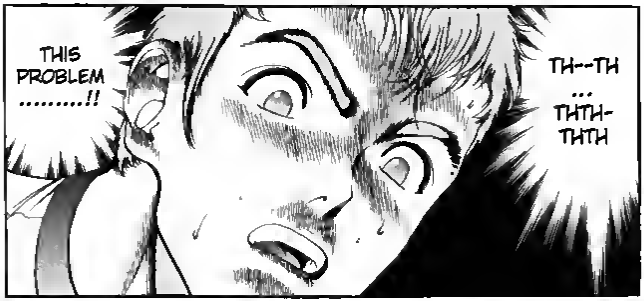
PLEASE DON'T WORRY.
I'M GOING TO WAIT FOR HIM AS LONG AS IT TAKES...

12



ペコリ
THANK YOU SO MUCH FOR GIVING ME HIS MESSAGE!
GOOD BYE--!

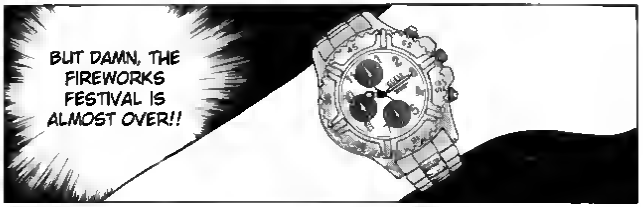

II 座標平面上に点C(cosθ, sinθ)
A=(1 -1 / 3 -1)
による一次変換で点Cが点D
とき点Cの座標θの座標は
TH...!


THIS PROBLEM .....!!
TH--TH ... THTH-THTH

13

HAA HAH
HAH AAH!

JR代々木駅
YOYOG STATION
I'VE GOT TO HURRY!
タッ
タッ
タッ
HAH, HAH!
HAH, HAH!
タッ
タッ
HAH, HAH!
14
……!!
I FINISHED THE TEST ON THE FOURTH PAGE! GOOD FOR ME!
タッ
タッ
ガチャッ
YES... YES--!


BUT DAMN, THE FIREWORKS FESTIVAL IS ALMOST OVER!!

HAH, HAH!
URARA... I'M SORRY... MAYBE YOU ALREADY LEFT BY YOURSELF...

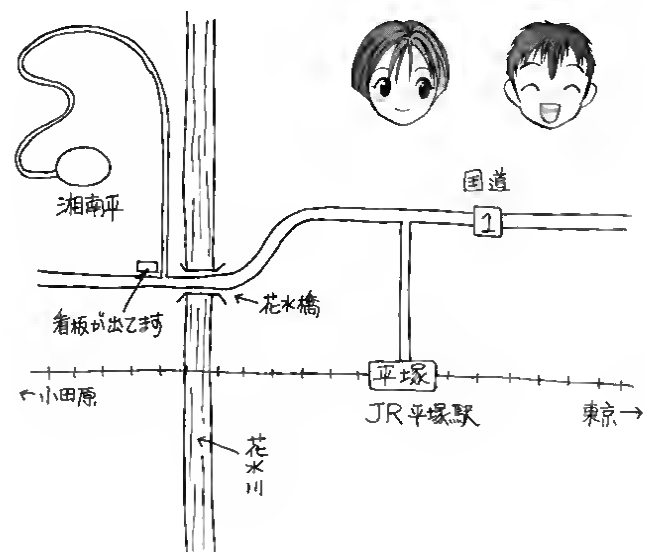
TONMA-CHAN ..... GOOD JOB ON YOUR REVIEW TEST ...!

ショアアア
PACHI PACHI

HOW ABOUT WE HAVE A FIREWORKS FESTIVAL JUST BY OURSELVES?
.....
YEAH.
.....
URARA
I was lucky that on the fourth page of the exam I saw the same question that I was studying a couple days ago when I was reviewing my weaknesses-------..... At that moment, I felt that rather than the big fireworks festival at the river, these fireworks in the park were much more amazing----
HAHAHA... WE COULDN'T GO TO THE FIREWORKS FESTIVAL AT THE SUMIDA RIVER BUT...

桜通信

"Shonandaira" in the story really exists! Why don't you boyfriends, girlfriends and couples out there, go out and buy a lock and key just like Touma and Urara!

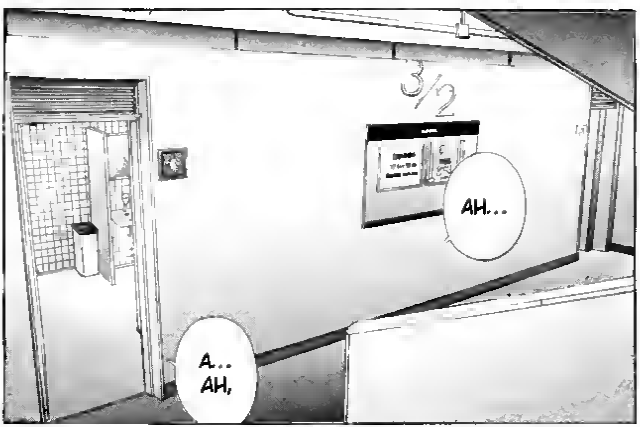


SCANNED AND EDITED BY
GATSU

TRANSLATED
BY
GATSBY

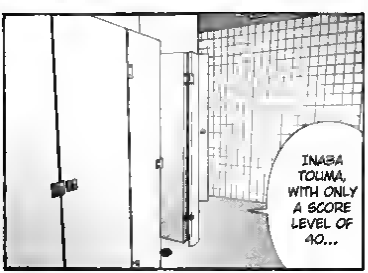
第44話
MOTIVE

神園千陽校


3/2
AH...
A... AH,

2

TO PASS THAT REVIEW EXAM...
AH ...


INABA TOUMA, WITH ONLY A SCORE LEVEL OF 40...

HE MUST HAVE BEEN CHEATING RIGHT!?
AH...
ぬちょ
ぬちょ
N, NO... I WAS WATCHING HIM THE WHOLE TIME...

HIKU HIKU
HE PASSED USING HIS OWN KNOWLEDGE.
...HMM... THAT LUCKY BASTARD.

WANT TO BREAK UP KASUGA URARA AND INABA TOUMA?

WHY DOES KUGENUMA-SENSEI...

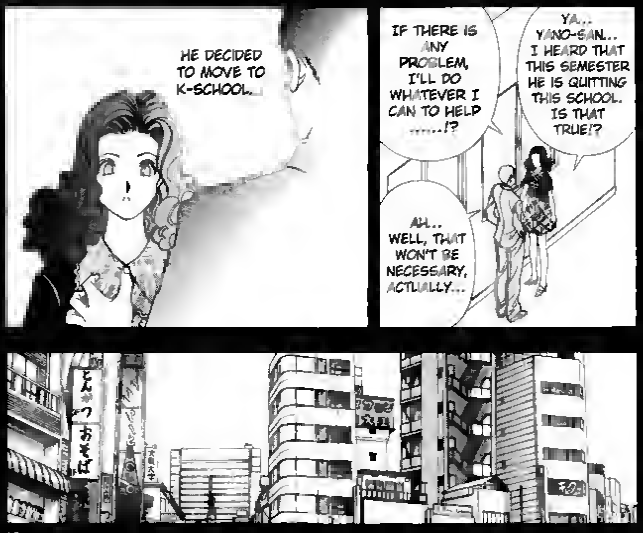
6

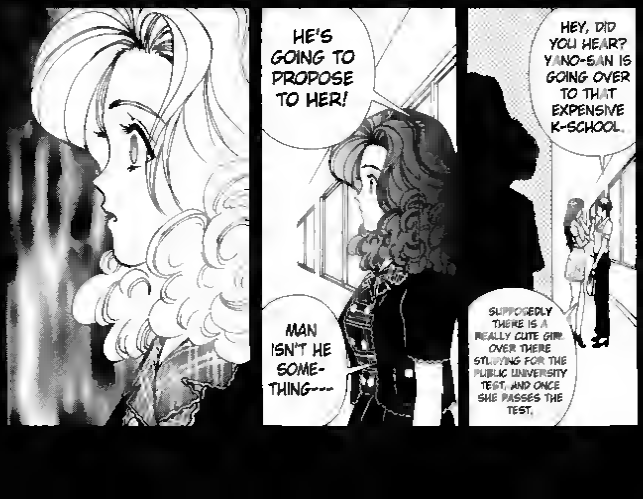
KORA!
HAH!
YOU DON'T UNDERSTAND? ENTRANCE EXAM STUDENTS FOCUS BETTER WITHOUT LOVE!
I'M JUST TRYING TO TEACH MY CUTE STUDENTS THIS LESSON!

I SEE... AH... MORE... MORE... SENSEI...!
I CAN'T STAND SEEING HAPPY COUPLES!!
FOR PETTY ENTRANCE EXAM STUDENTS TO BE IN LOVE, UNFORGIV-ABLE!
FURTHERMORE, THE GUY WHO TOOK AWAY MY LOVELY URARA ...

THREE YEARS AGO, I WAS SUPPOSED TO GET MARRIED ...
TO ANOTHER TEACHER IN THE SCHOOL, YANO JUN .....

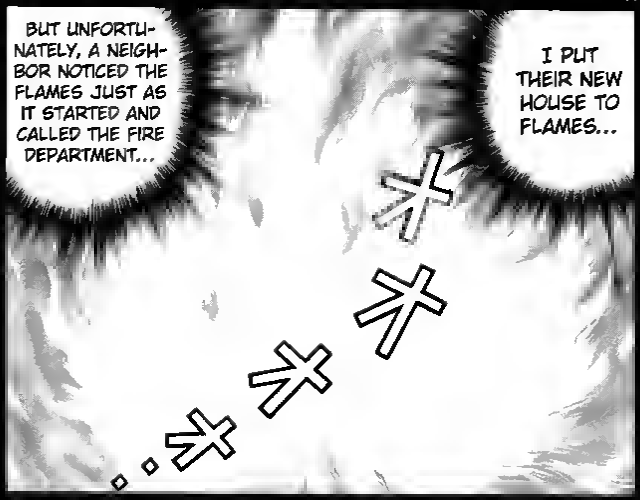
BUT...
IT WAS JUST ABOUT THE TIME WHEN I THOUGHT I COULD HEAR WEDDING BELLS...


HE DECIDED TO MOVE TO K-SCHOOL...
IF THERE IS ANY PROBLEM, I'LL DO WHATEVER I CAN TO HELP ...!?
YA... YANO-SAN... I HEARD THAT THIS SEMESTER HE IS QUITTING THIS SCHOOL. IS THAT TRUE!?
AH... WELL, THAT WON'T BE NECESSARY, ACTUALLY...
おそば


HE'S GOING TO PROPOSE TO HER!
HEY, DID YOU HEAR? YANO-SAN IS GOING OVER TO THAT EXPENSIVE K-SCHOOL.
MAN ISN'T HE SOME-THING---
SUPPOSEDLY THERE IS A REALLY CUTE GIRL OVER THERE STUDYING FOR THE PUBLIC UNIVERSITY TEST, AND ONCE SHE PASSES THE TEST,

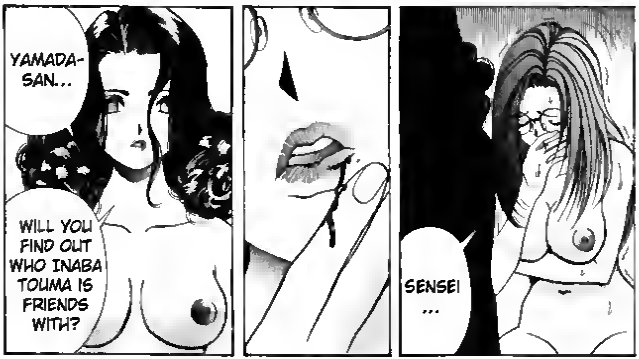
ゴオオオ…

ゴオオオ


I PUT THEIR NEW HOUSE TO FLAMES...
BUT UNFORTUNATELY, A NEIGHBOR NOTICED THE FLAMES JUST AS IT STARTED AND CALLED THE FIRE DEPARTMENT...
ゴオオオ
…ゴオオオ

...
OUCH
!
FROM THAT POINT ON, I SWORE TO MYSELF THAT I WOULD NEVER TRUST A MAN AGAIN.

12

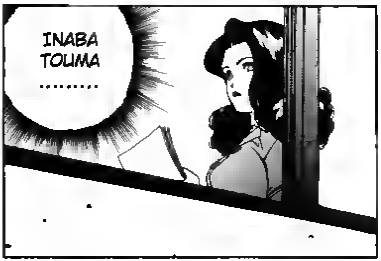

YAMADA-SAN...
WILL YOU FIND OUT WHO INABA TOUMA IS FRIENDS WITH?
SENSEI ...

AAAAAH!
YE...YES. HE SEEMS TO BE GOOD FRIENDS WITH AKIMOTO KOUJI, THAT THIRD YEAR RONIN...
AAH... JUST GET USED TO IT ALREADY!
I GUESS IT'S ANOTHER CONVENIENCE STORE LUNCHBOX TODAY
OH, THAT'S THE GUY WHO EVEN KNOWS THAT I'M A LESBIAN... REALLY...
13
TONMA-CHAN!
YES YES?

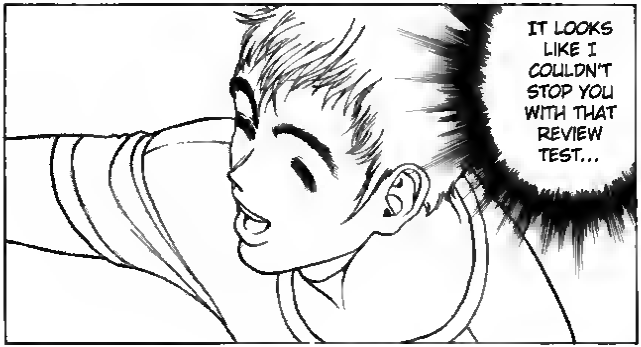
OO---
I'LL EAT,
I'LL
EAT--!!
OH...
WELL
...
I MADE
LUNCH
...
HOW
ABOUT WE
EAT
TOGETHER
?
.....

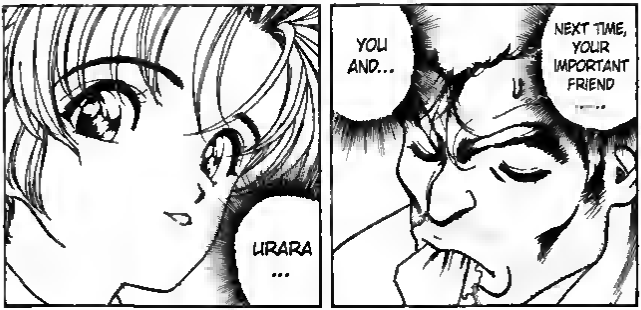
DON'T PITY ME! I LOVE EATING CONVENIENCE STORE LUNCHBOXES!
WOW! THIS IS REALLY GOOD!
ID... IDIOT!
AKIMOTO .. DO YOU WANT A BITE?
TONMA-CHAN, YOU HAVE RICE STUCK TO YOUR FACE.
.....!
Sweet
15
.....
HAKU

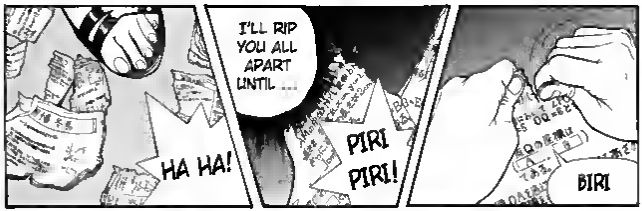
*MEANS "LOVE GRAIN OF RICE"



16




URARA
...
YOU AND...
NEXT TIME, YOUR IMPORTANT FRIEND
.....


HA HA!
I'LL RIP YOU ALL APART UNTIL ...
PIRI PIRI!
BIRI

17

CRAM STUDENTS DON'T NEED FRIENDS OR LOVERS.
ピキピキ
THERE'S NOTHING LEFT.....!!

ビリィッ
HA...
ビリィッ
ビリィッ
I'LL MAKE INABA TOUMA TURN OUT TO BE A CRIMINAL FOR SEXUAL HARASSMENT... ...
SO... HAH..... UUHH...

YOU'LL LOSE!!
YOUR FRIEND AND YOUR LOVER... EVERY-THING...